

Volume 4

HEARTSTOPPER

ALICE
OSEMAN

CRÉDITOS!

*tradução e edição feitas por
@elfklore e @quindasilva*

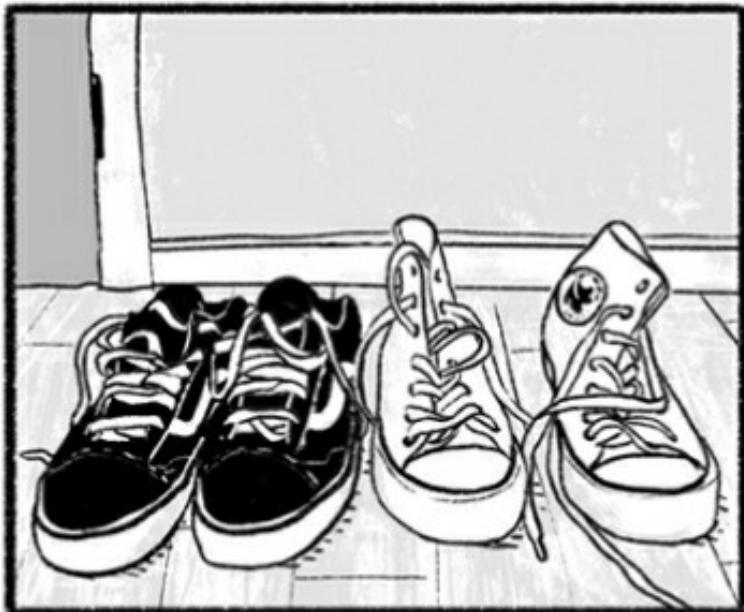
fontes usadas: Hynings Handwriting V2 Regular
BAKSOS API
Lyonetta Handwriting

*adaptação feita de fã para fã sem fins
lucrativos. por favor, apoie a autora
comprando os livros ou lendo de graça
pelos aplicativos tapas e webtoon.*

AVISO DE GATILHO!

*heartstopper aborda discussões sobre saúde
mental - incluindo automutilação e transtornos
alimentares - e linguagem homofóbica que
podem gatilhar alguns leitores.*

5. AMOR



AGOSTO

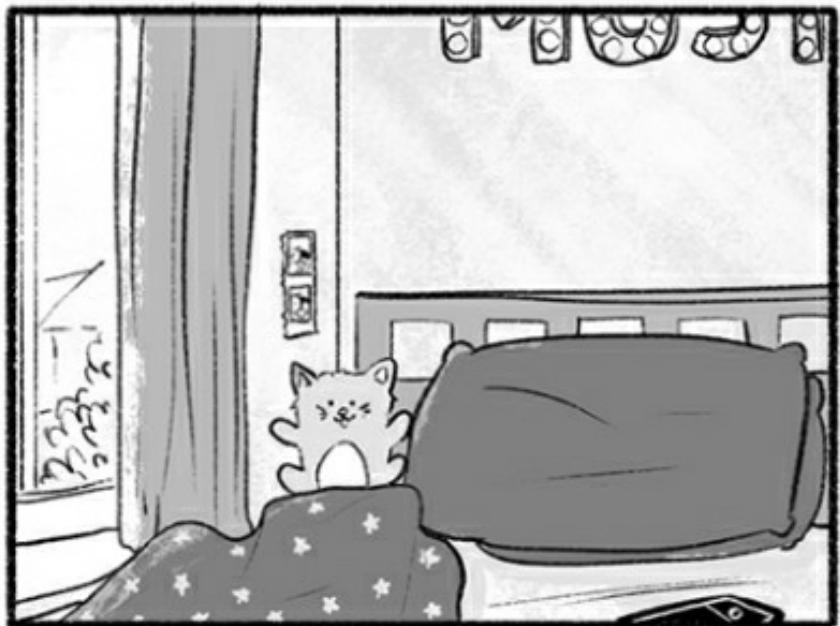


Nick...

Eu amo
você.

Um-Tipo-
Eu estou
apaixonado
por ti.

Eu... só
queria
que
soubesse.



E...
você
não
precisa
falar
de
volta
agora...

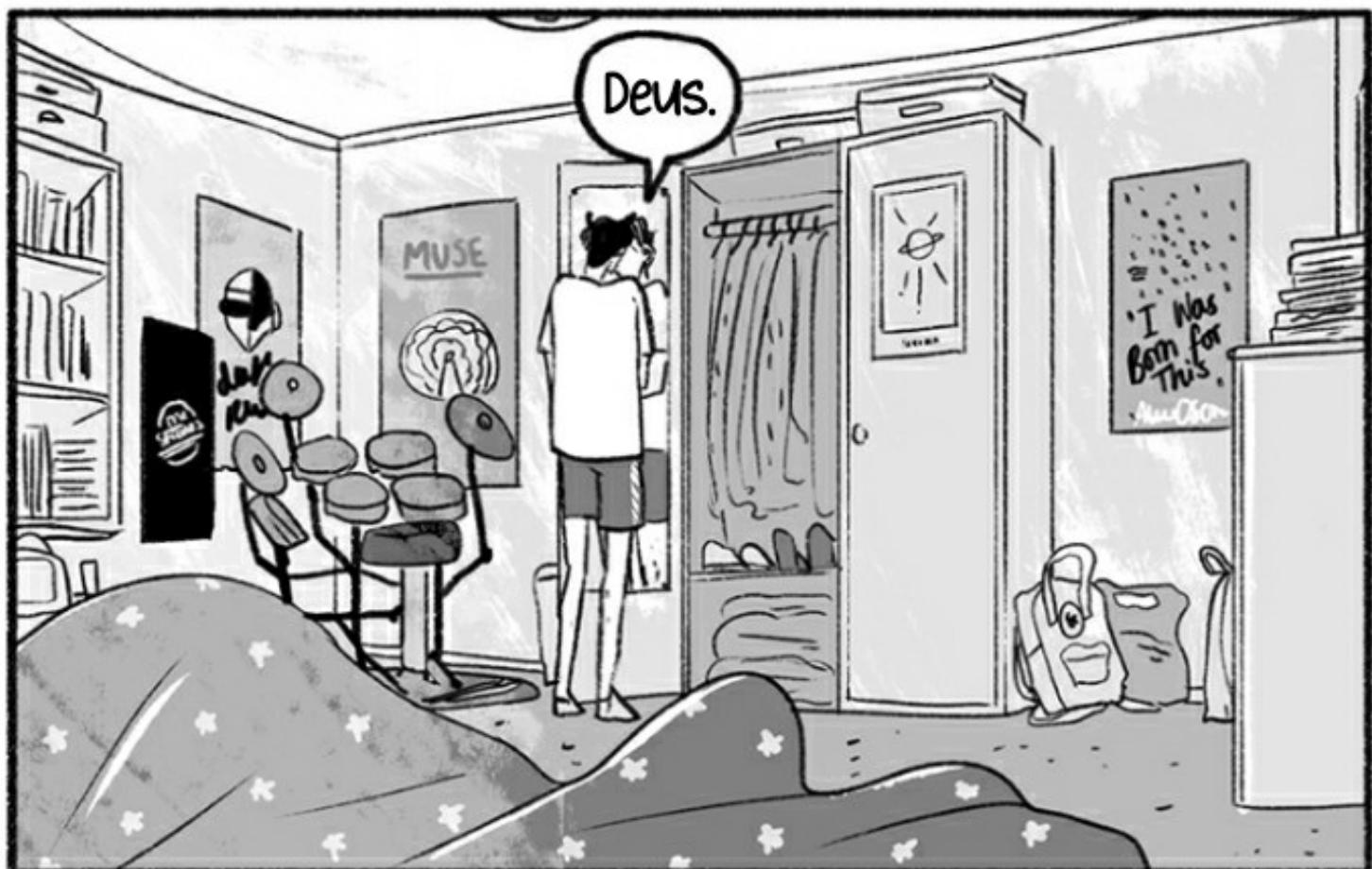


ou nunca,
eu acho?



Tipo, eu espero que fale
porque eu te amo pra
caramba e espero que
você se sinta da
mesma forma em
algum momento
MAS por favor
não se sente
pressionado a-











Quer contar pro
Nick que o ama?





Você acha
que ele não
sente o
mesmo?



Vocês ficaram
juntos o verão
inteiro.



Ele tá
obcecado
por você.





Então... é a minha última chance de contar pra ele nesse verão.



Se você
disser que
ama o Nick,

isso
significa
que vocês
vão ficar
juntos pra
sempre?

Haha, bem...
espero que sim!



Se o Nick entrar na nossa família, eu vou ter **DOIS** irmãos mais velhos, ninguém na minha sala tem dois!

Charlie! Nick veio te pegar!



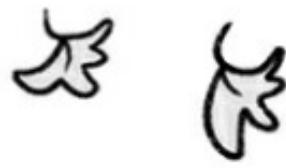
Okay!
Tô indo!













Eu tô levando
vocês pra praia por
pura boa vontade e
é assim que você
me agradece-



Mãe.



chegamos!!

Graças a
Deus. Eu ia
me mijar
aqui.



928

Elle!!
Não es-
quece de
oferecer
pra eles!

Tá bom!



Te amo! Me liga
quando você quiser
voltar pra casa!

Okay! Te
amo tam-
bém!



O que é
isso?

Ta'meya!
É falafel
egípcio.
Minha mãe
ficou tooda
envolvida em culinária egípcia
desde que fomos visitar os meus
avós por lá.



Posso pro-
var um?

Você
tomou
café faz
tipo uma
hora!



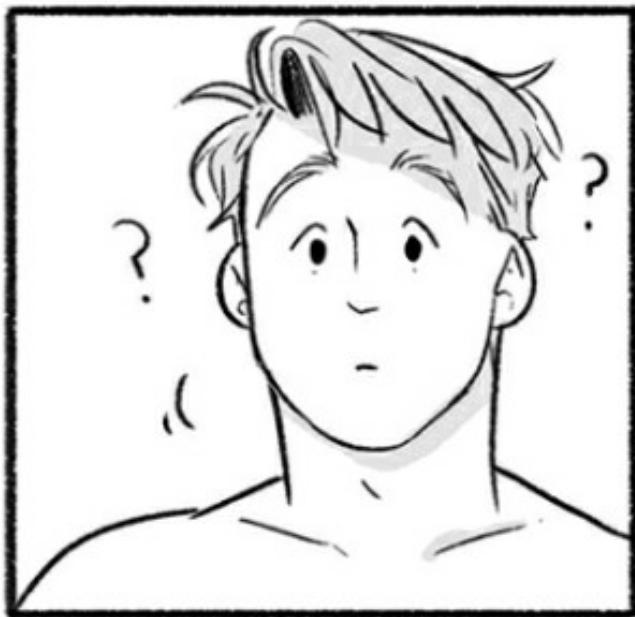
Paris gang
voltou, vadias!!







933





Oh...
um...
bem, eu...

Obrigado,
mas...

Eu acho
que tá
meio cedo
pra falar
... isso

Foi
mal.

Charlie?

Charlie??

Charlie!

Ei... Passa
nas minhas
costas?



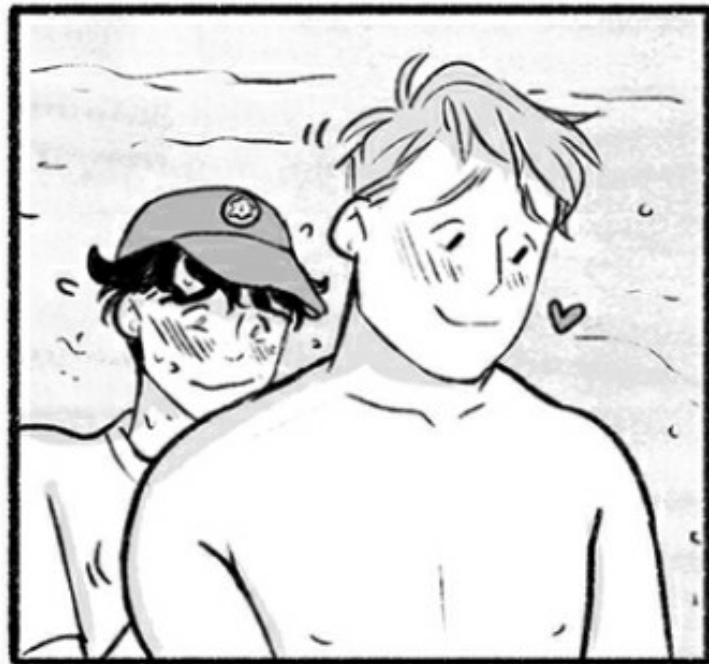
Oh- sim,
claro!!

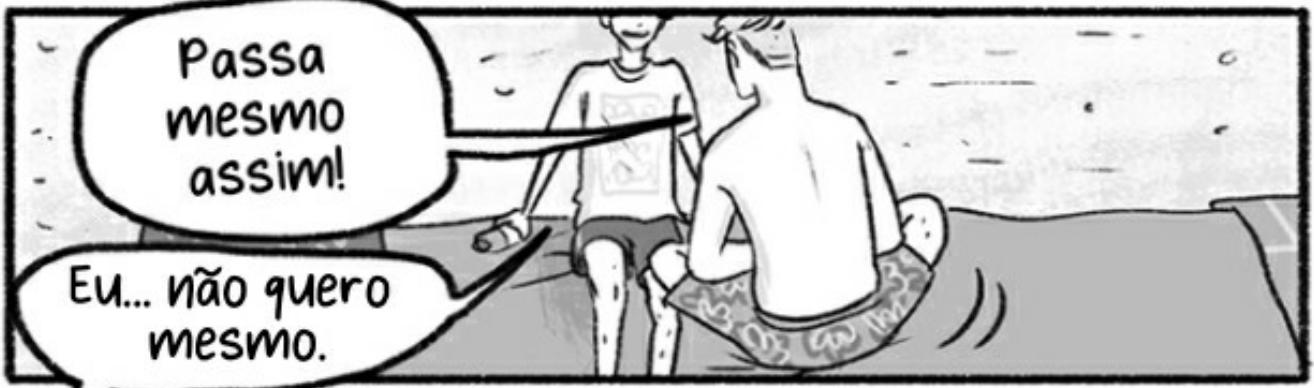


936











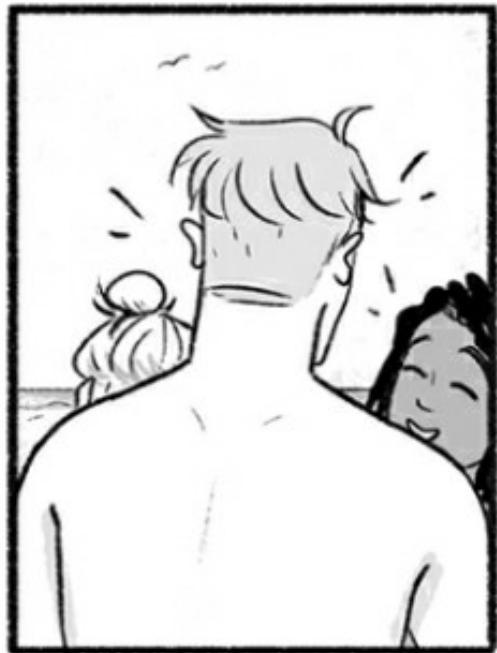
Você tá bem? Parece
meio estressado.













Ainda assim,
você parece meio
estressado.

O que
foi?

Quero
contar ao
Nick que
eu... um...
amo ele.

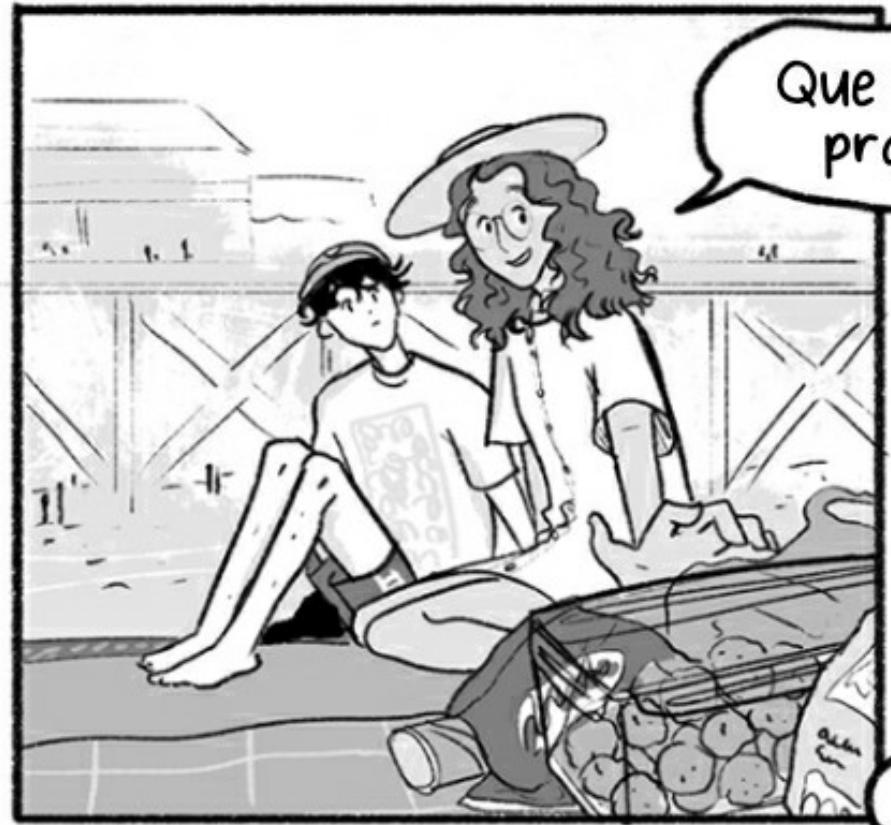
...Cara. Vocês já
são namorados.

EU
SEI

É só- eu
quero
muito que
ele saiba
e-

Bem... você
sabe que eu me
me estresso
com essas
coisas.



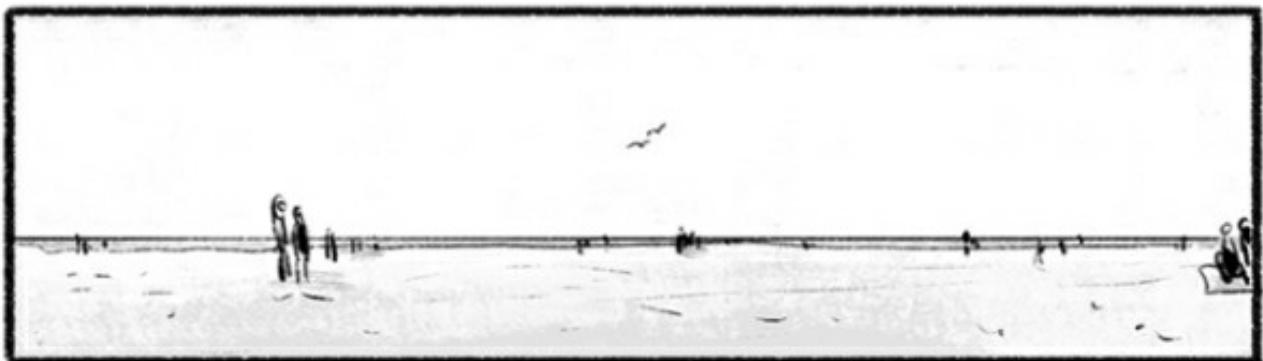


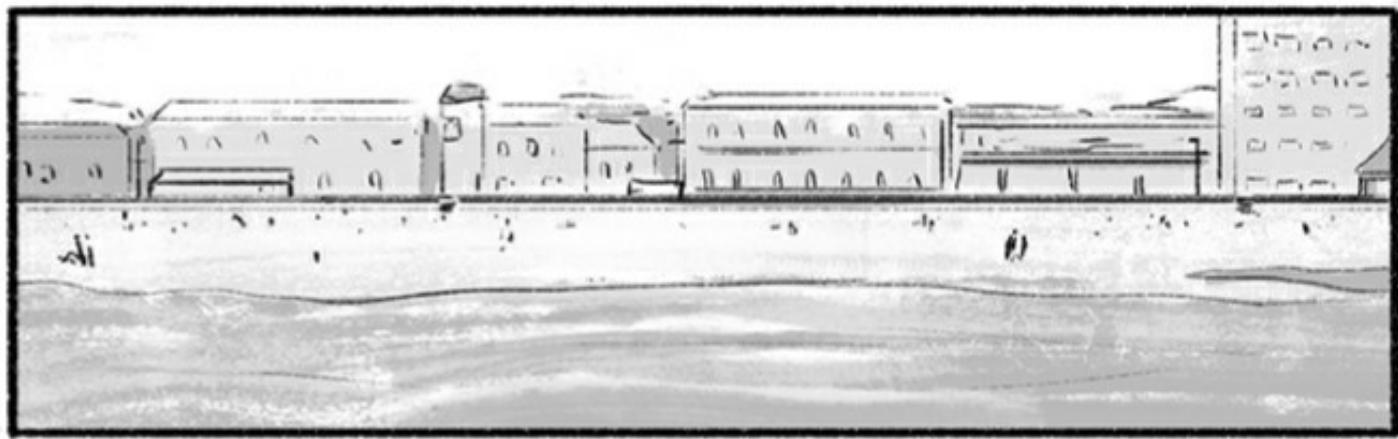
948

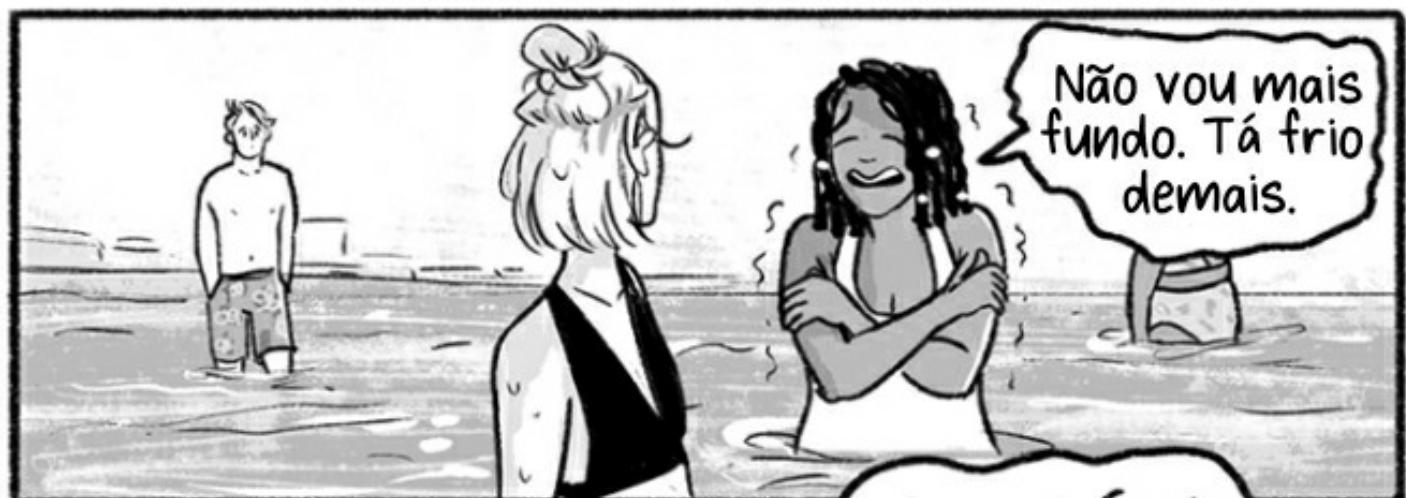
EU TÔ ACEITANDO LANCHE!

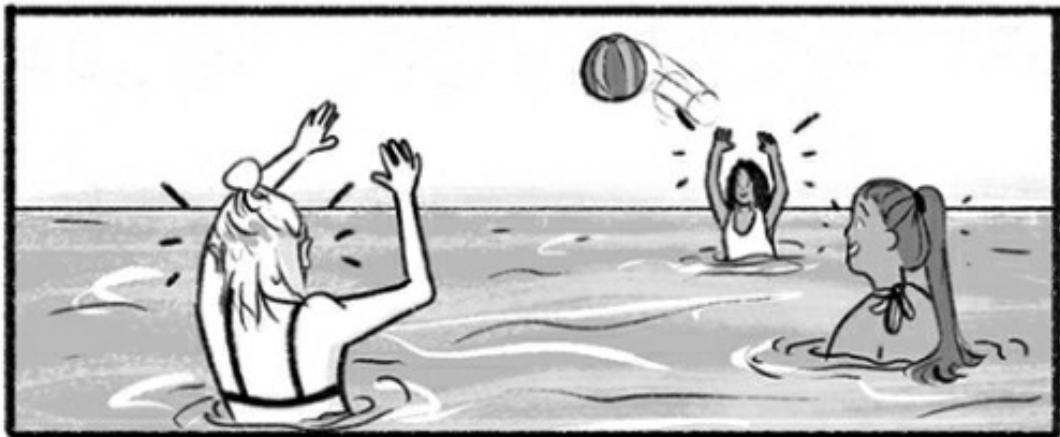
















um tempo depois...

POR FAVOR
diz que tá
na hora do
almoço

...tá na hora
do almoço.

OH GLÓRIA.
quero batata.

Ei
Nick?

Oii
Sahar!

Tenho
que falar de
uma coisa
contigo.

claro,
fala
aí

956

Assim... eu vou
fazer gramática
no Truham pro
segundo ano.

Oh!

É! E eu tô com um
pouco de medo. Sei
que tem garotas lá
no segundo
e terceiro
ano faz
tempo,
mas os
garotos
ainda são
maioria,
né?

Sim...
Acho que
tem umas
dez meninas
novas todo ano
e tipo uns duzentos
meninos.

Eu imaginei. Eu tô
meio ansiosa... Tipo,
começar o segundo
ano já é assustador
mas ter que mudar
de escola pra isso
só piora tudo.



...Acho que a minha mente tá em outro lugar.



como ajudar alguém com um transtorno alimentar

Pesquisar



Ah-sim,
claro!

Posso te
apresentar
pros caras
do rugby.

Eles são
legais.
Prometo.

Os 'caras do
rugby'?







Charlie?



CRIANDO UM PLANO











Bem... não mais.



Tá tudo bem - a gente é sua família agora!

Sim. Qualquer um que não te aceitar tá oficialmente cancelado da sua vida.

Darcy não se dá bem com a família. São pessoas horríveis.





... Mas aí a gente
ia ser irmã e
ninguém quer
isso.



Mas eu ia
dormir no seu
quarto!!





Você se assumiu pros seus pais, Nick?



Minha mãe sabe, mas meu pai não.

A gente não se vê tanto assim.

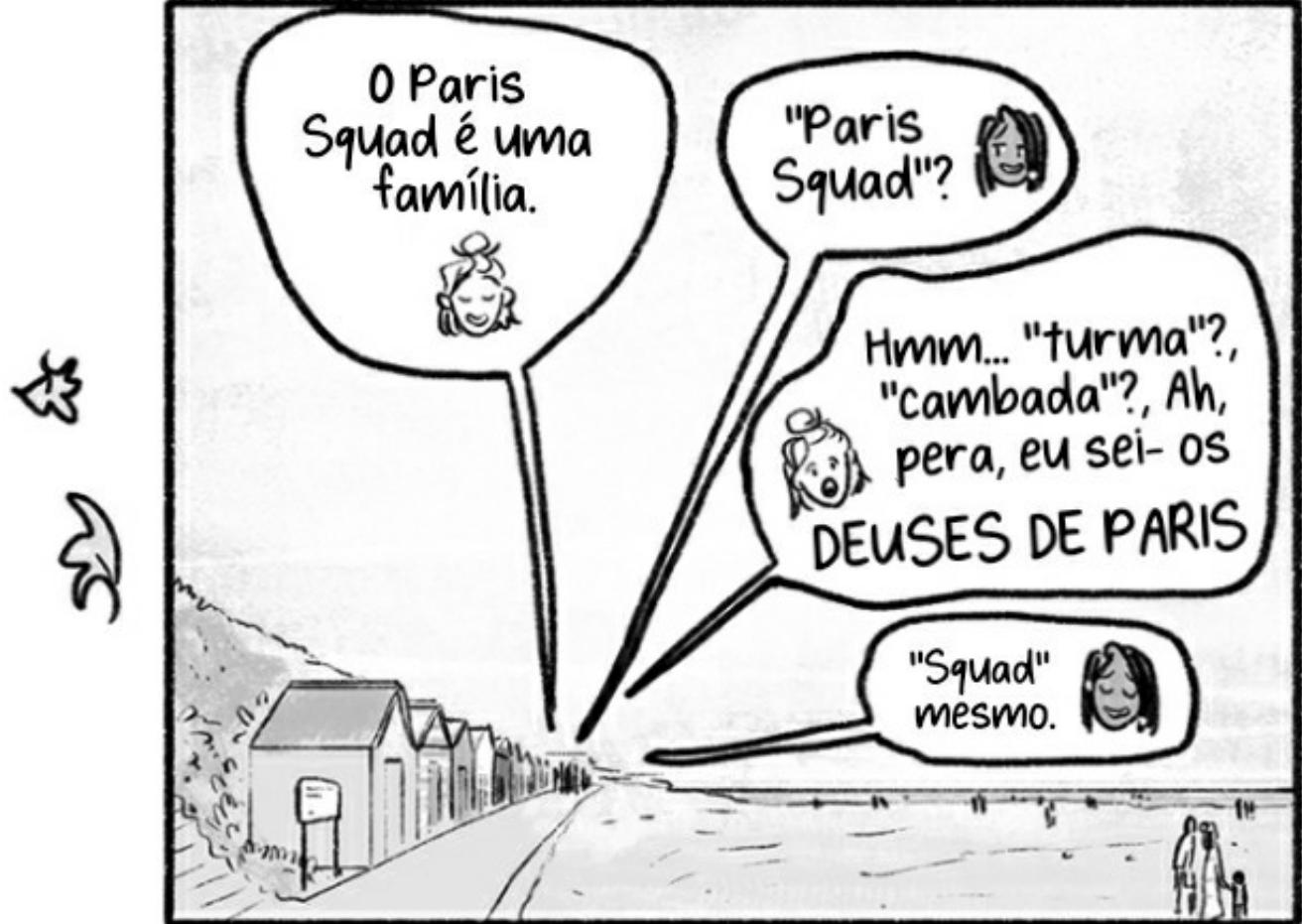


Eu não sei como ele iria reagir.



Mas eu tenho
vocês. Então tô
bem.

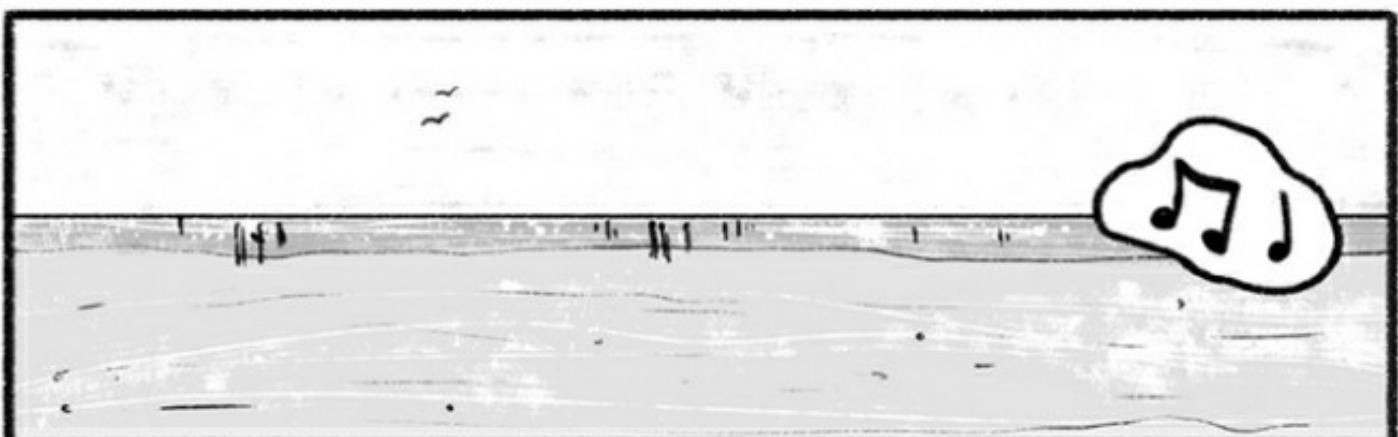






Tá. ❤

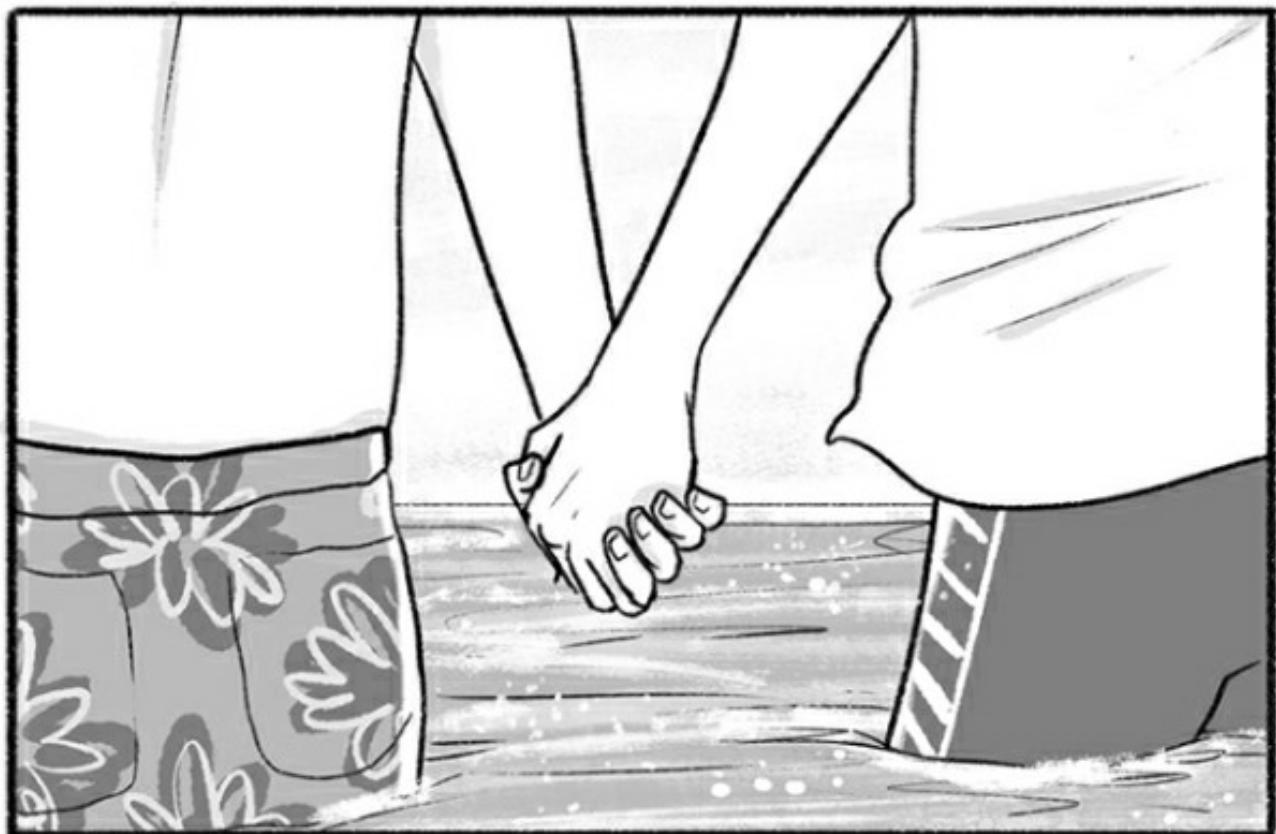








Fica com ela



A gente
já tá
longe

FRIO DEMAIS

Okay, já tá
bom

concordo

...tem
certeza?

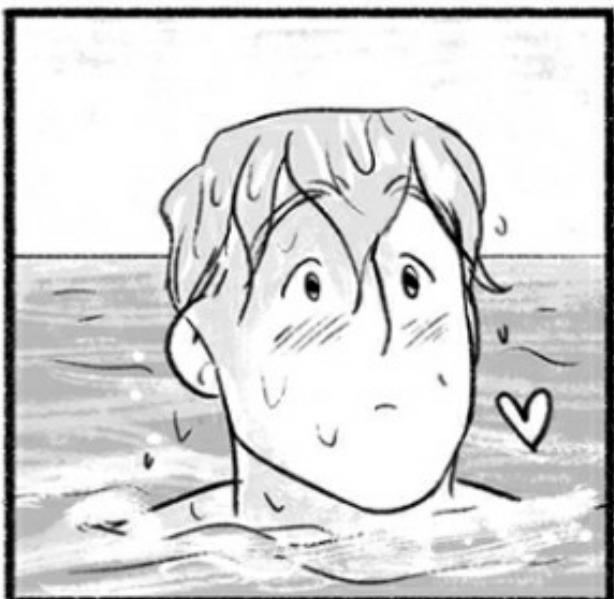
E
se a gente mor-
rer congelado?

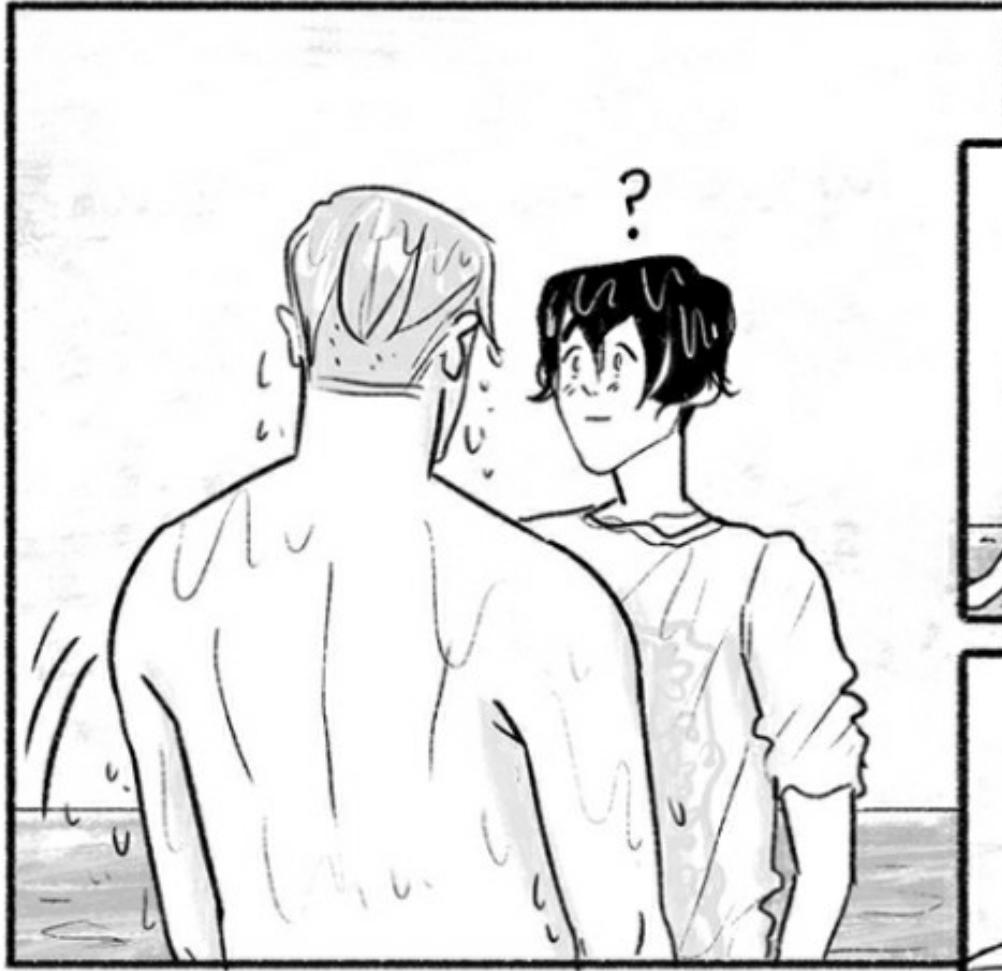
A gente devia
mergulhar!!

...não

Vou correr
o risco







Pelo amor !!!



Te
odeio

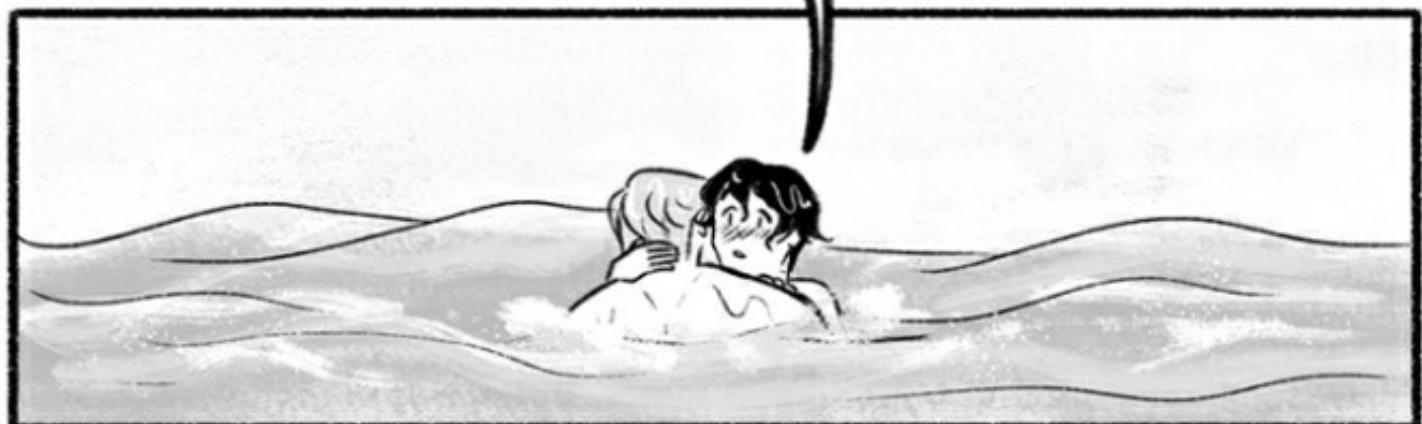






Nick?

Queria falar
uma coisa
contigo...



Acho que você
tem um
transtorno
alimentar.



Eu fiz algumas
pesquisas e sei
que você não
quer que eu,
tipo, tente te
curar, mas eu
me importo
tanto contigo
e eu vejo o
quão pior isso
tá se tornando
como ...



Você
tá...

Tá bravo
comigo?

...

Não.
Não, é- você
tá certo.

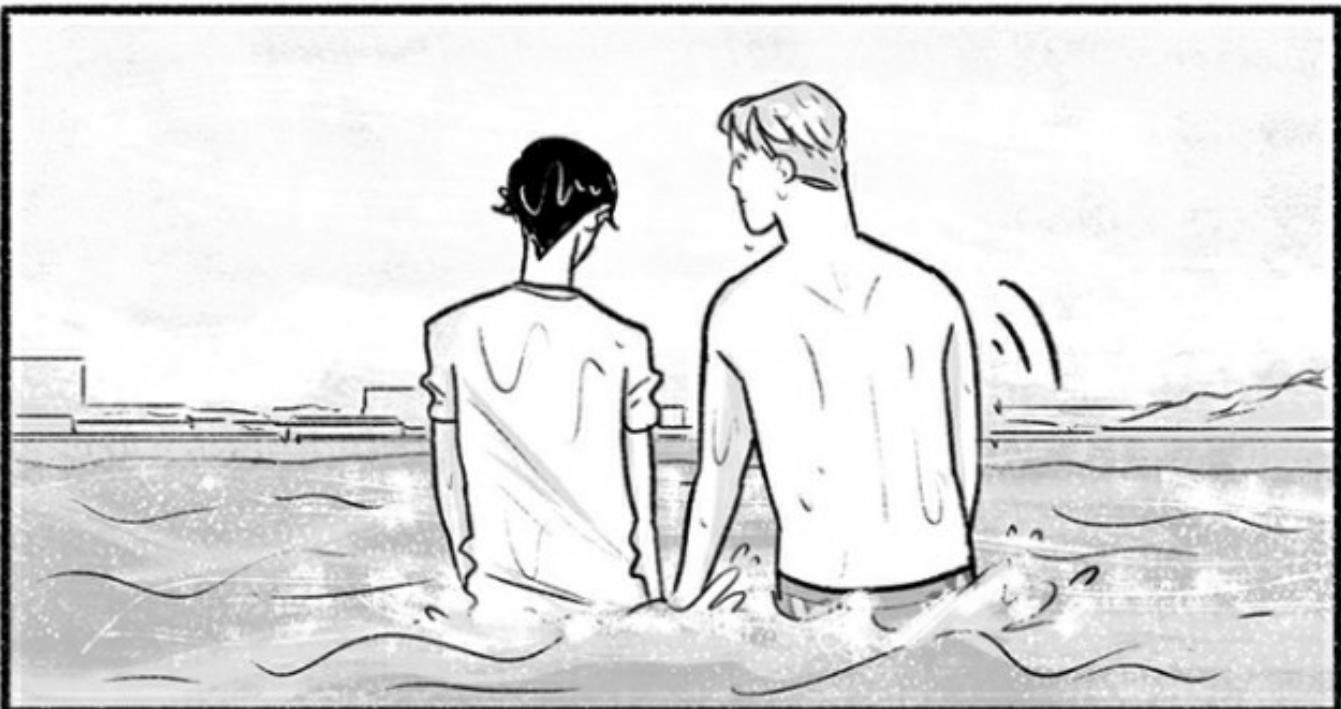
988

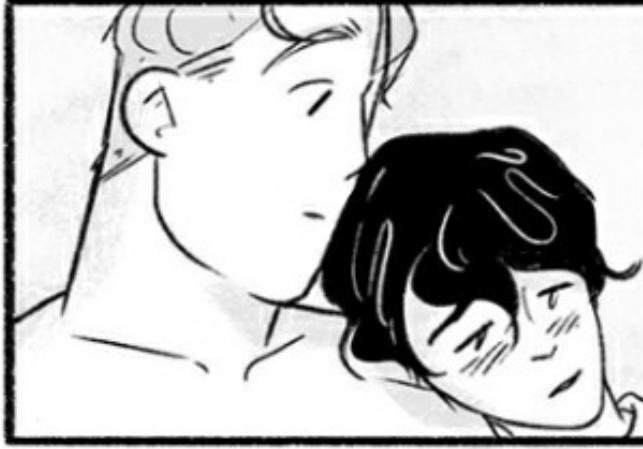
Eu devo ter um
transtorno alimentar

Era disso que você queria
falar?

NADA

Era.





A maioria das pessoas pensa que transtorno alimentar é ... coisa de garota.



Mas não é!
Eu pesquisei!
A gente pode
mostrar pros
seus pais os
sites e os
artigos!



A gente pode
explicar e- e aí eles
podem ajudar!



É, a
gente pode
tentar.




Você
quer que eu
te deixe na
sua casa,
charlie?



Pode me deixar na do Nick, por favor?



* se refere aos óculos de natação

Aposto
que o
David
pegou

CAI



MASTIGA

994

Nem creio que
a gente vai
ficar sem se
ver por 3
semanas



Nunca
ficamos
longe um
do outro
por tanto
tempo...

Que foi, vai
sentir minha
falta?

CUTUCA

Talvez um
pouquinho.

Só um
pouquinho?
Rude.

Tá, uma
quantidade
razoável.







998









O Nick tá tão apaixonado
por ti que as vezes é
insuportável









Nick?



Sim?



Um... minha
mãe mandou
eu voltar pra
casa



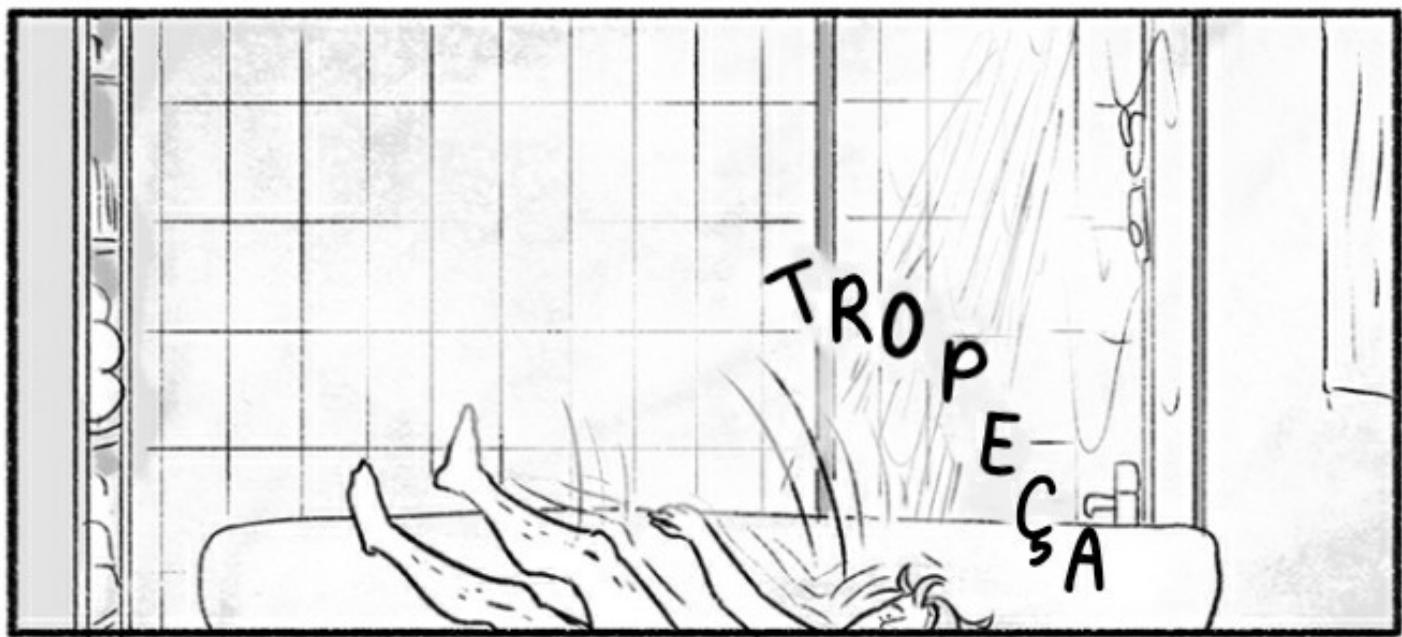


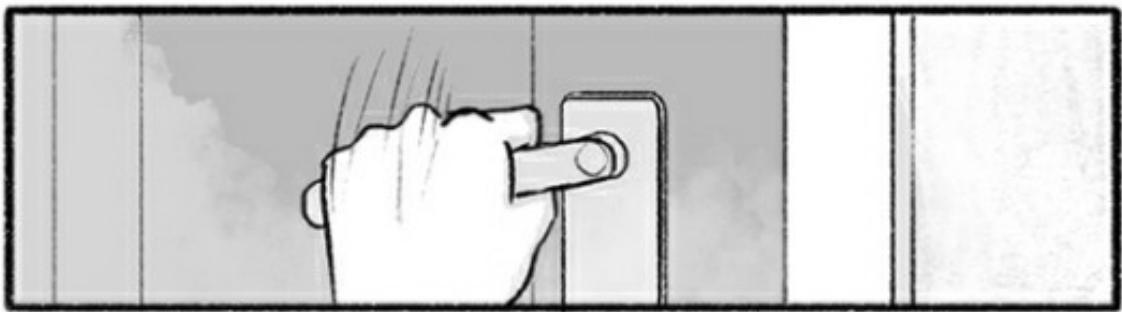


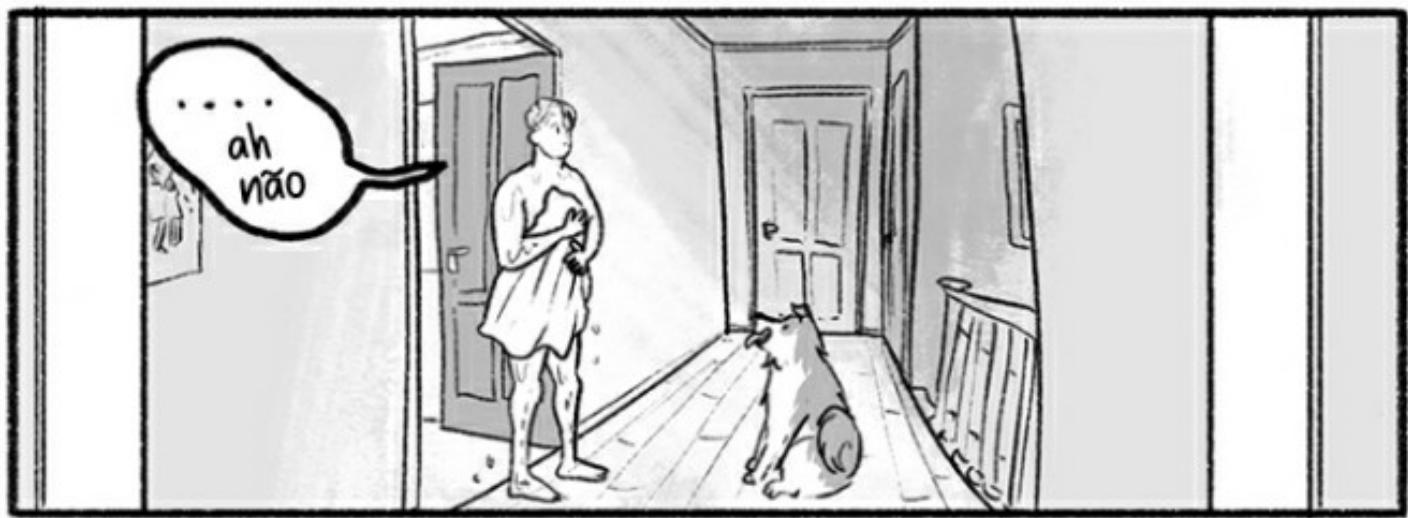


Eu
te
amo









F
R
O
P
E
C
A



Nicky!!
Podia pelo
menos ter
calçado uma
sandália!













Você disse que
estava indo
quando eu estava
tomando banho.

...Descul-

E não se
atreva a
pedir
desculpas.

...tá bom







Te
amo

E você não
precisa
dizer isso
de volta!
Eu queria
que você
soubesse
disso
porque
eu vou
ficar
algumas
semanas
sem te ver
e-



Eu te amo
também

Eu te
amo
muito



Você
ainda tá
molhado!



É, bom, você
disse "Eu te
amo" pela
primeira vez
quando eu
estava
tomando banho.

Meus Deus,
por que eu
fiz isso?

Por que a
gente é
assim?

Porque
você é o
charlie.

E você
me ama

E eu te
amo.

1026





charlie, você já pegou quase 4 dos meus suéters.

... Talvez.



charlie.



Você chegou tarde.



Pode ir. A gente vai conversar sobre isso amanhã.

Tá!



Então?
Você falou
pra ele?





Então, foi
um dia
bom?



Sim,
foi-

date



Eu e o Nick,
a gente
falou sobre-





Hm...
é.

Foi
bom.

é
bom.



oi



eu te amo

muito



Ol eu te amo também

EU TE AMO!!! eu gosto de dizer isso

eu já tô com muita saudade

você ainda tá no aeroporto pelo menos? kkk



...não





mds



eu posso ir pra menorca com você por favor



O avião sai em 90 minutos!

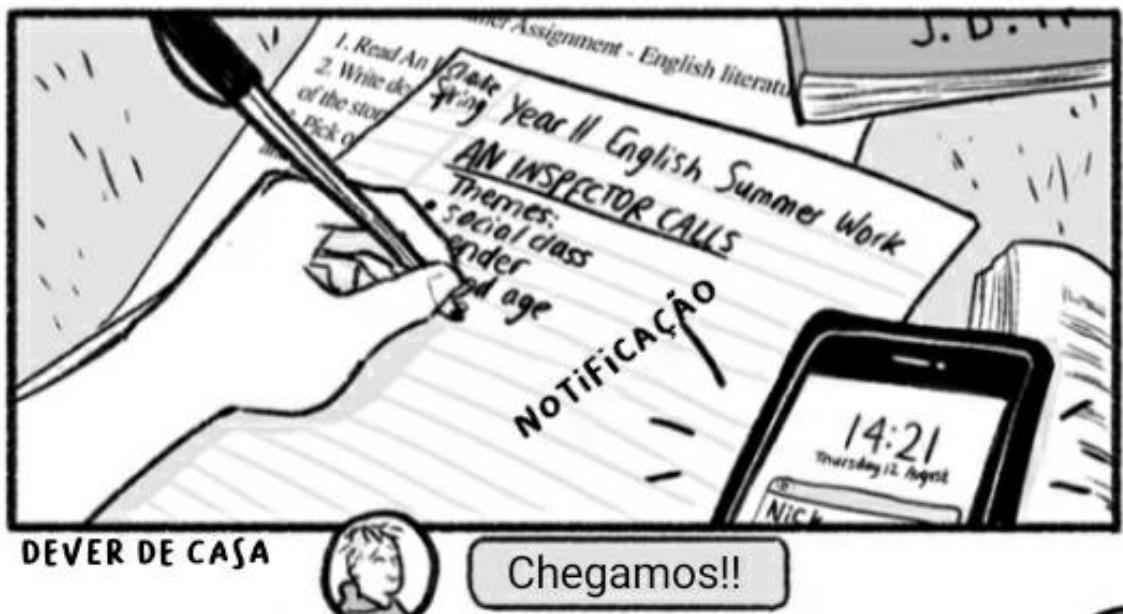
Você consegue correr tão rápido assim??



eu posso tentar

Talvez eu caiba na sua mala

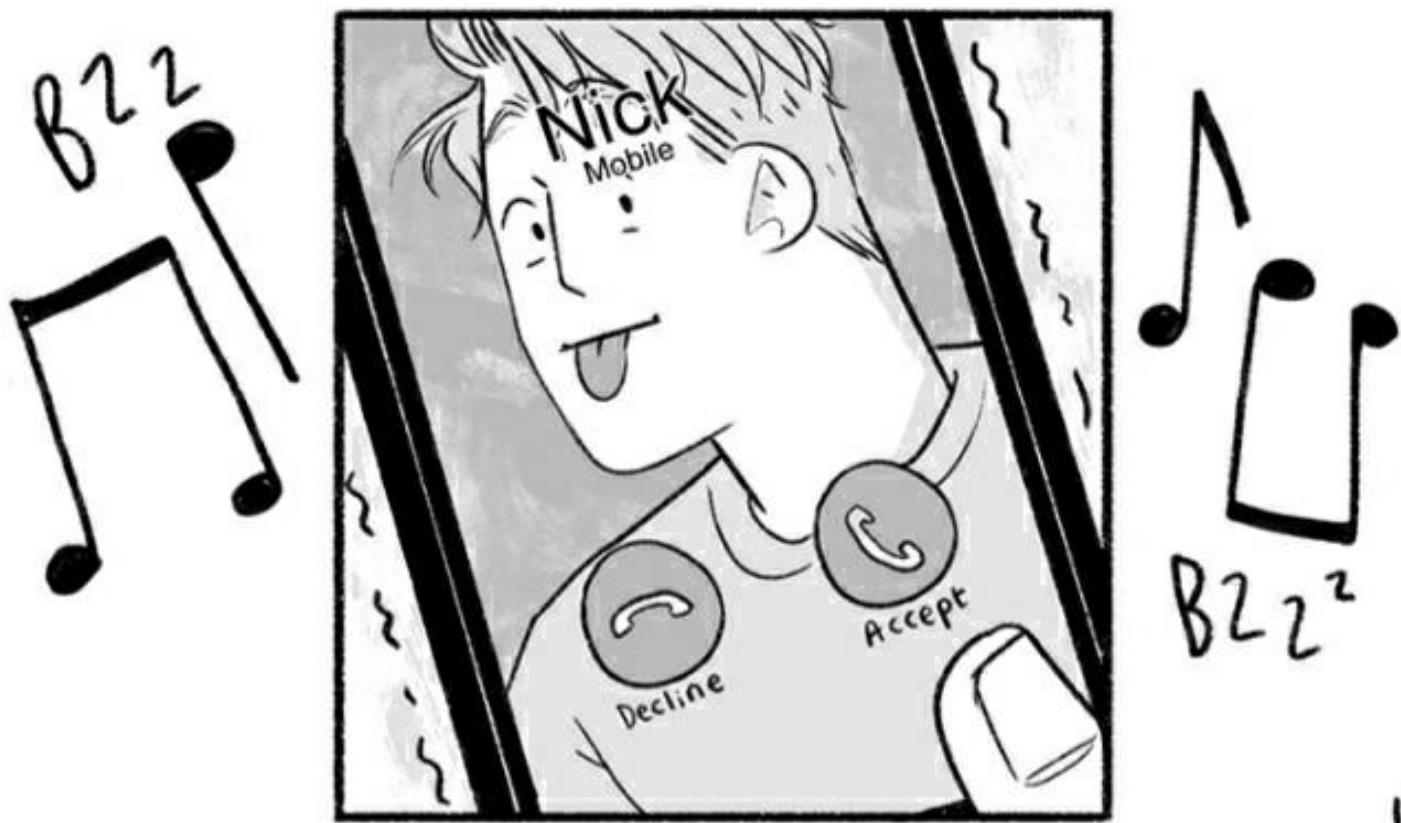




Você vai falar com seus pais sobre aquela questão da alimentação?







Nick?



charlie!! Oi!

Me desculpa
mesmo, não pega
sinal, nem wi-fi na
nossa vila. Eu tiver
que vir até a
cidade.

ch ---- me
celular ~~~~~
~~~~~ w ~~~~~  
~~~~~ na ~~~~~

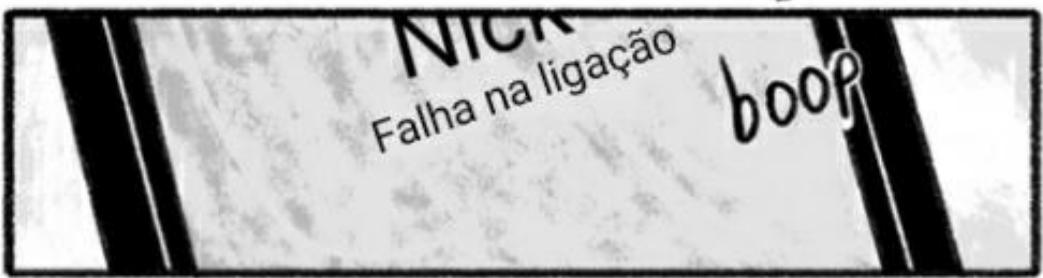
Nick ~~~~~
~~~~~ não ~~~~~  
~~~~~ sinal ruim ~~~~~





charlie? Tá
aí?

CLICK boop boop boop



Quer saber?
A gente
precisa
conversar
sobre o Nick.

Você não devia
ficar até tarde
na casa dele.

Você é muito
novo pra
transar.

Quê-

A gente não fez
isso-

Eu não nasci ontem, Charlie.
Ontem você voltou pra casa
usando as roupas dele.

Mas-

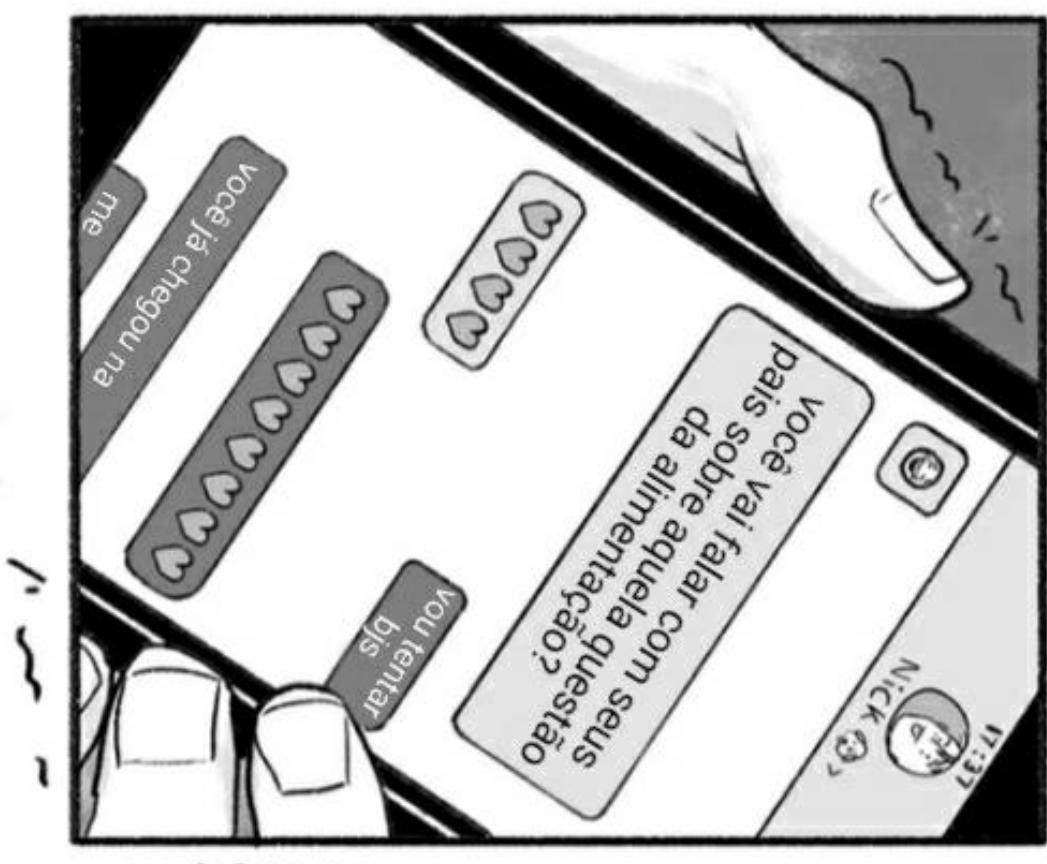
E você não devia ficar
saindo com ele todo
dia. Você tem
atividades desse
verão. Você tá quase
indo para a série
GCSE-

Quê? Então eu não
posso ter um
namorado agora?

Não coloque
palavras na
minha boca,
Charlie Spring.

Eu só quero
garantir que você
não vai bagunçar
as outras partes
da sua vida por
causa de uma
paixão da escola!

Não é uma
paixão de
escola! Eu amo
ele!!!





Me deixa sozinho!!!



BATE





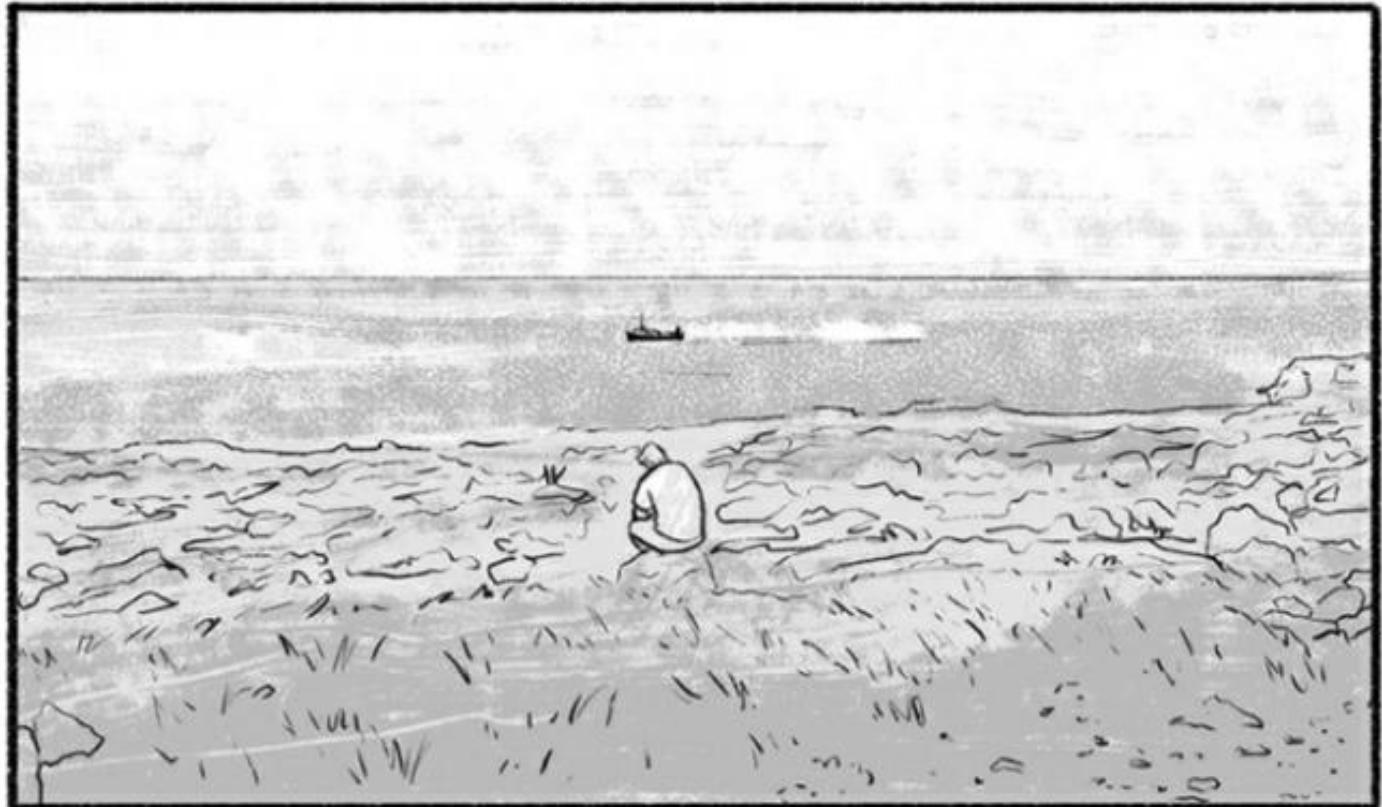
A primeira semana.







Segunda semana.



Oi!!Como tá sendo seu dia??? 😊





Tem algo
além
disso?







Terceira semana



Tori! Você não podia ter se vestido um pouco melhor pro jantar? Seus avós vieram do sul da Espanha pra nos visitar!



VIRA OS OLHOS

Vai avisar seus irmãos, por favor! Seus avós chegam em breve!



BATE
BATE

Charlie?







Vocês acreditam que
essa é a nossa última
noite aqui em Menorca?
Essas três semanas
passaram muito rápido!



Tô com
muita
saudade do
clima da
Inglaterra!

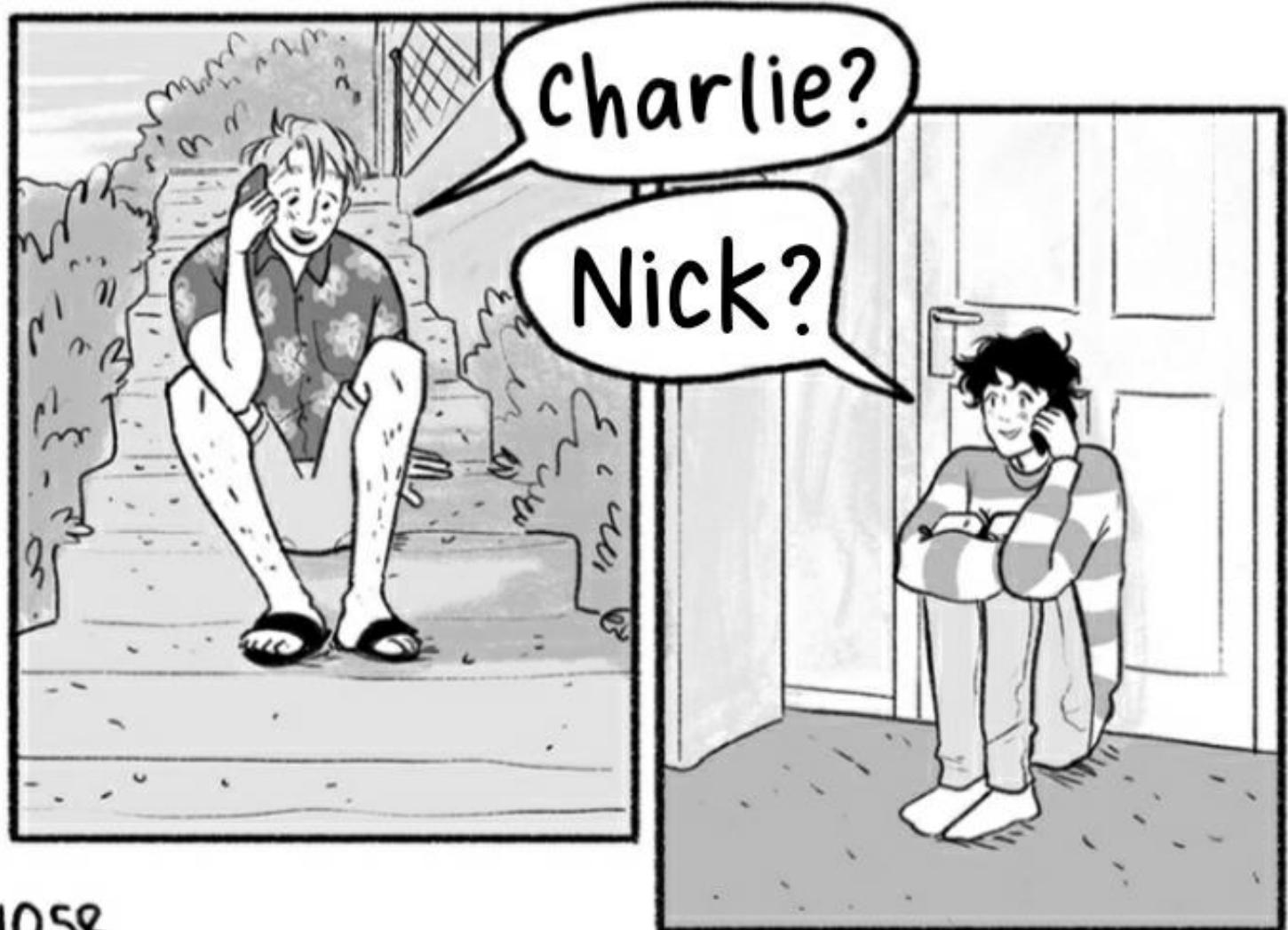




1056









QUIETO,
DAVID!

Já tô cansada
desses seus
comentários
cheios de
deboche que
você fez
nessas férias.

Se for pra
você ser
desagradável,
vai ser melhor
você ficar em
casa no ano
que vem.

BUFA

Então... tá tudo
bem? Sabe, em
relação a
questão da
alimentação.



Eu não posso falar com
eles sobre as coisas.

Minha mãe não é igual a
sua mãe. A gente não
conversa sobre coisas que
envolvem sentimentos.

Ela só fica
brava
comigo.

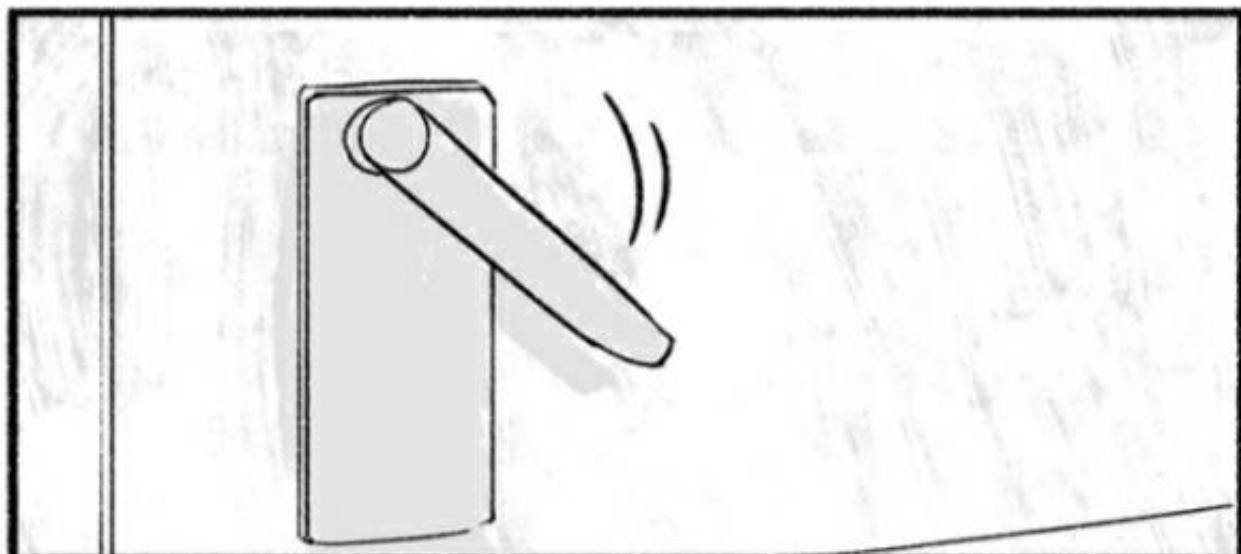


Mas...



charlie,
eu...





Tá se sentindo
melhor?

Sim.

Você tá
vindo?

Sim.

SAI

Eu tenho que
ir!! Te amo!

Eu-

DESLIGA

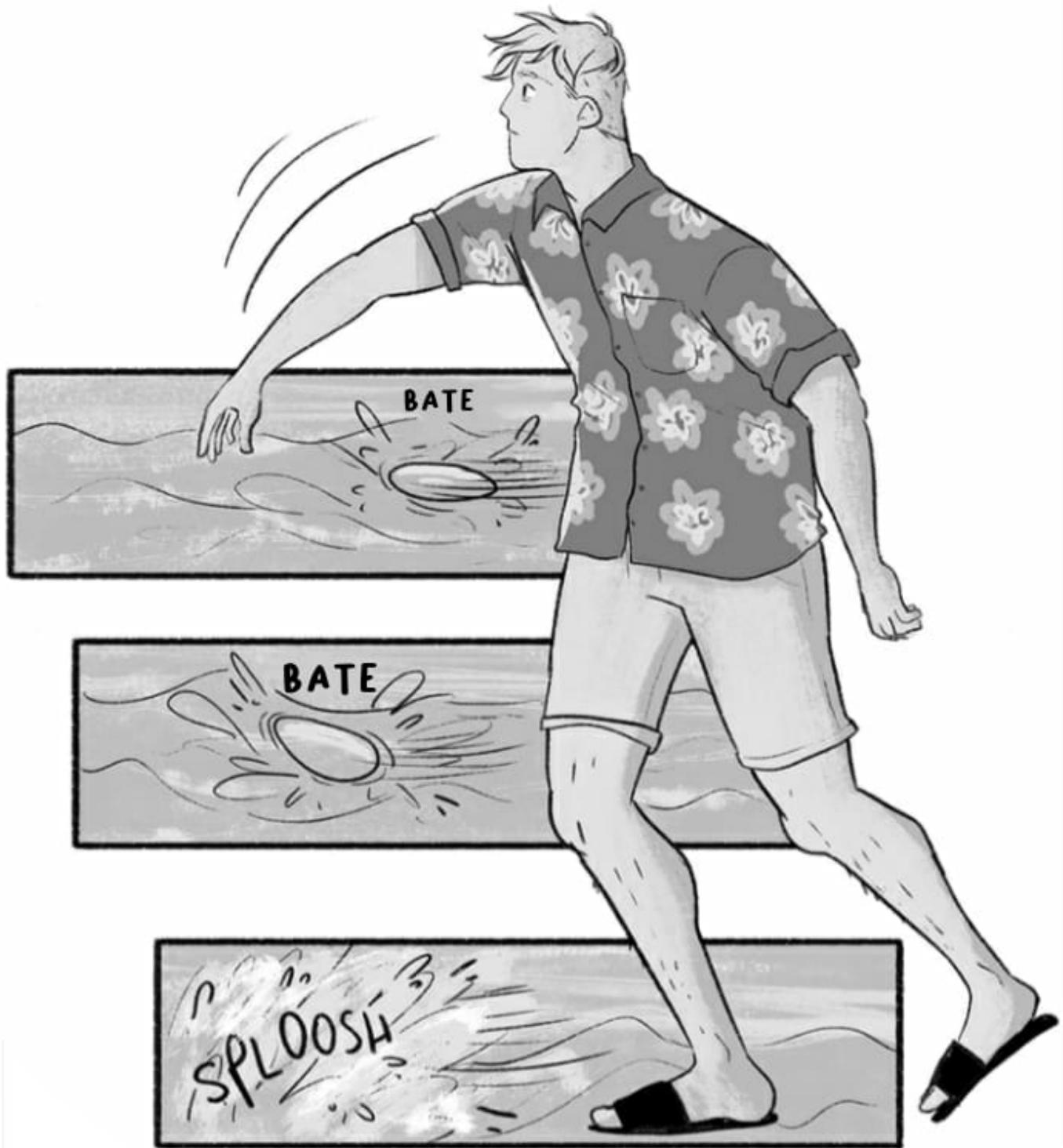
...te amo



E
agora?







1067





Eu acho que o Charlie tem um transtorno alimentar. E eu não sei o que fazer.



Um transtorno alimentar... Tem certeza?





Comer é algo muito difícil pra ele e isso deixa ele muito ansioso, e tá piorando muito. Eu tentei convencer ele a contar pros pais dele, mas ele disse que ele não pode, ele não pode conversar com eles sobre essas coisas, e- eu não sei o que fazer agora. Eu não quero pressionar ele a comer porque isso deixaria ele chateado e estressado, mas...



...Se eu não fizer nada, ele vai-



Eu amo ele. E
eu tô com
muito medo.



"soluça"



Você tem
dezesseis
anos, meu
amor.

Isso é um peso
enorme pra um
jovem de
dezesseis anos
carregar.

Tá tudo
bem sentir
medo.

Eu não sei o que fazer.
Eu não sei como
resolver isso.



Talvez você não
consiga, querido.



Quê? Mas-eu
tenho que
fazer isso!

EU SOU O
namorado
dele!



Tenho certeza
de que ele
também te
ama.



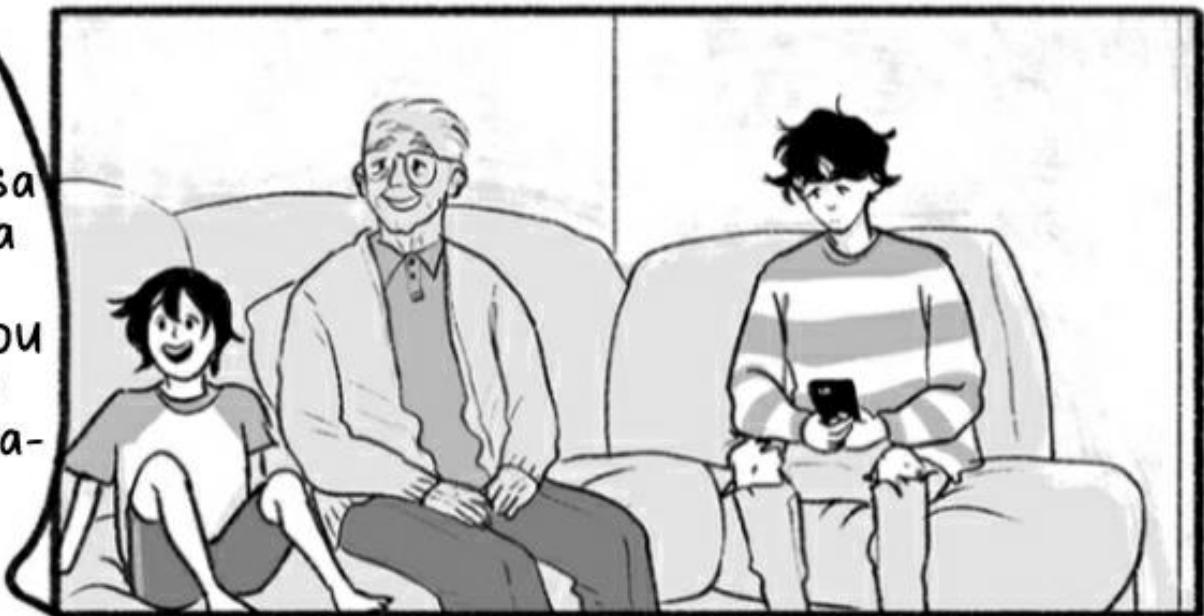
Eu sei que
parece que
você tem
que "salvar
ele."

Sei que parece que vocês pertencem um ao outro,

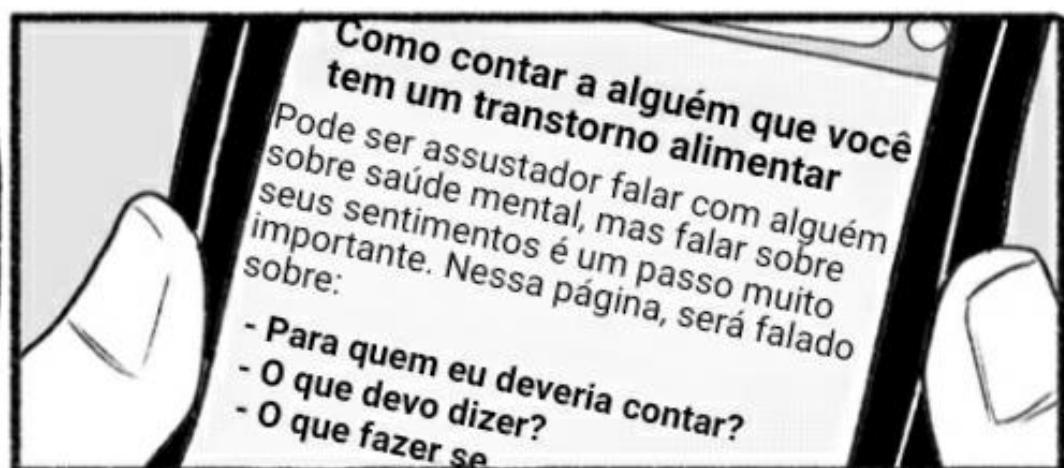
Mas essa dependência não é saudável pra vocês.

O Charlie precisa da ajuda de alguém que não seja o namorado de dezesseis anos dele.

Ele precisa
da ajuda
de um
médico ou
de um
terapeuta-



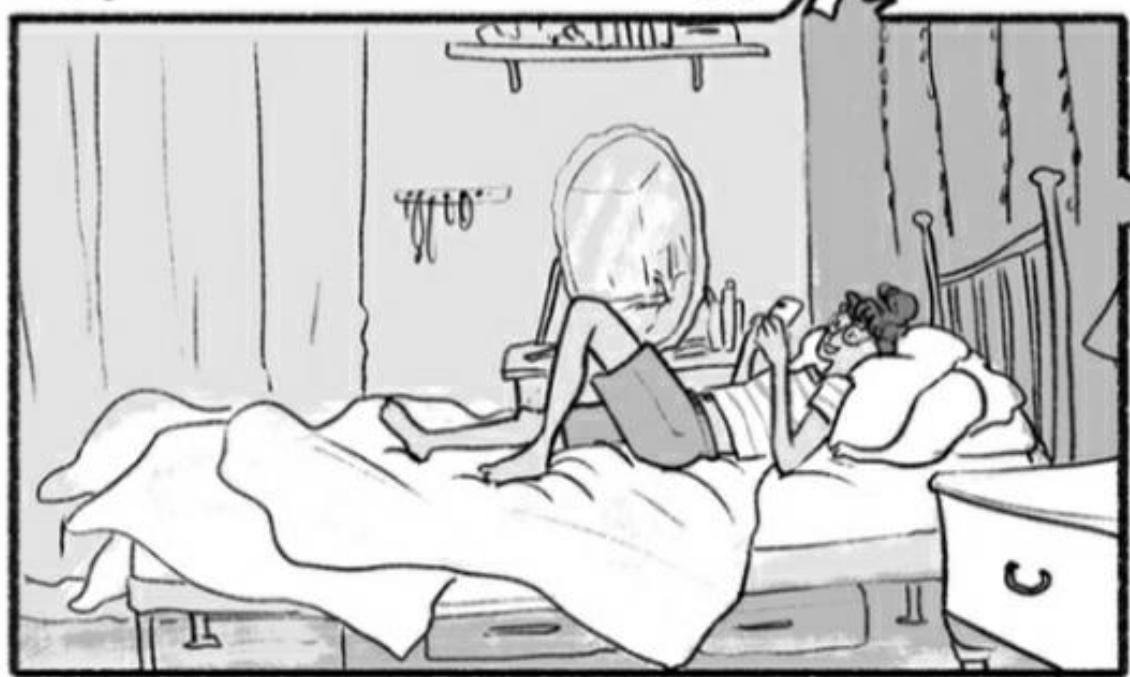
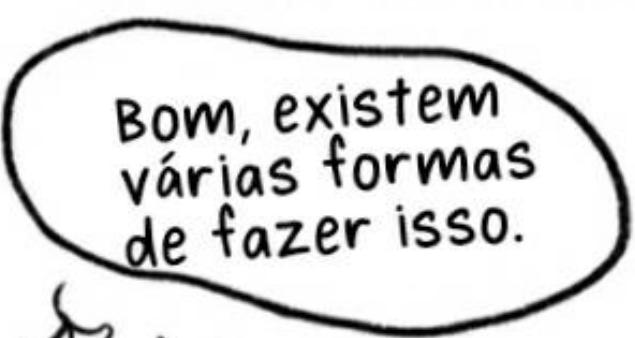
De alguém
que sabe
sobre
transtornos
alimentares
e como
tratá-los.

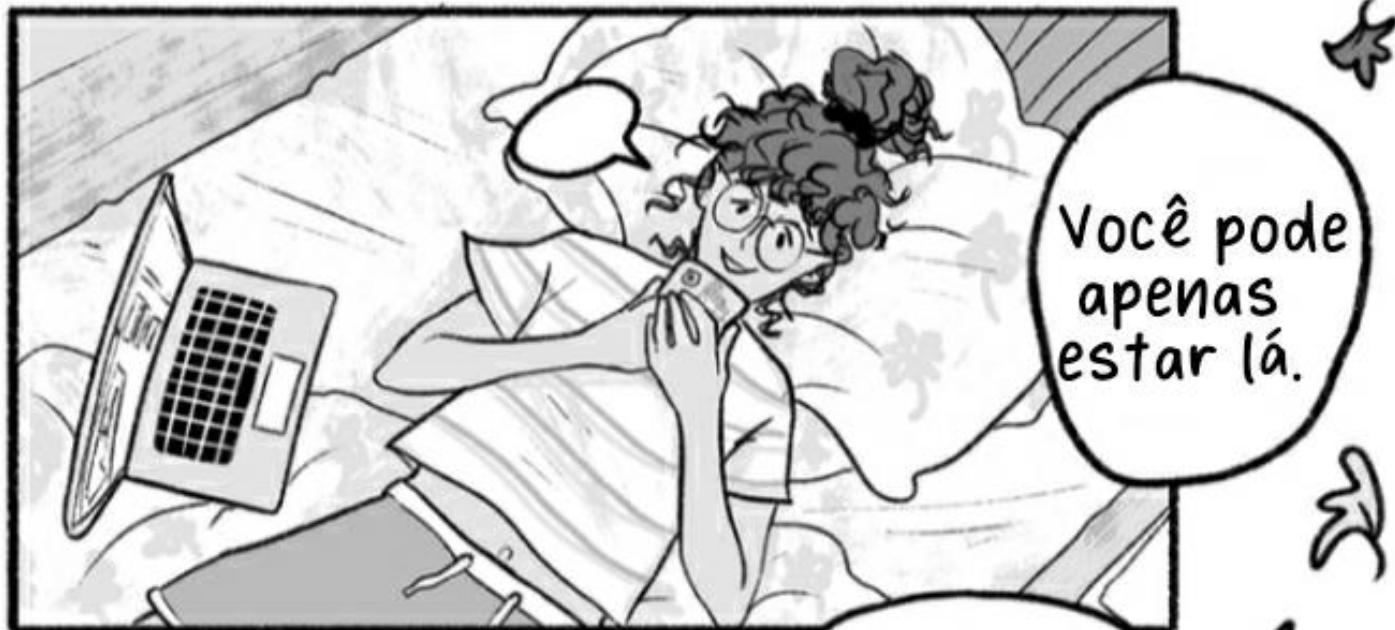


Como contar a alguém que você tem um transtorno alimentar
Pode ser assustador falar com alguém sobre saúde mental, mas falar sobre seus sentimentos é um passo muito importante. Nessa página, será falado sobre:
- Para quem eu deveria contar?
- O que devo dizer?
- O que fazer se

O amor não consegue
curar transtornos
alimentares.







Para ouvir.



E nos
dias
ruins...



Minha
garganta
tá doendo
muito!

Como você tá
se sentindo?

Quer assistir
um filme?

Tô muito
cansada.



Você vai ficar
doente também

VAMOS
descansar

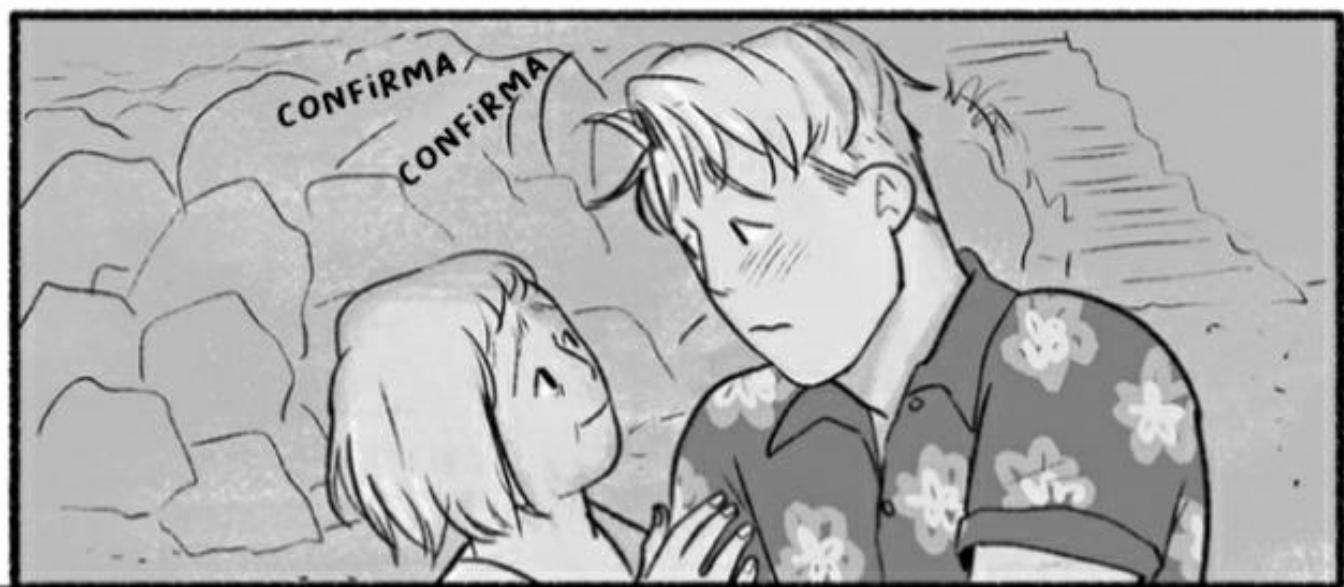
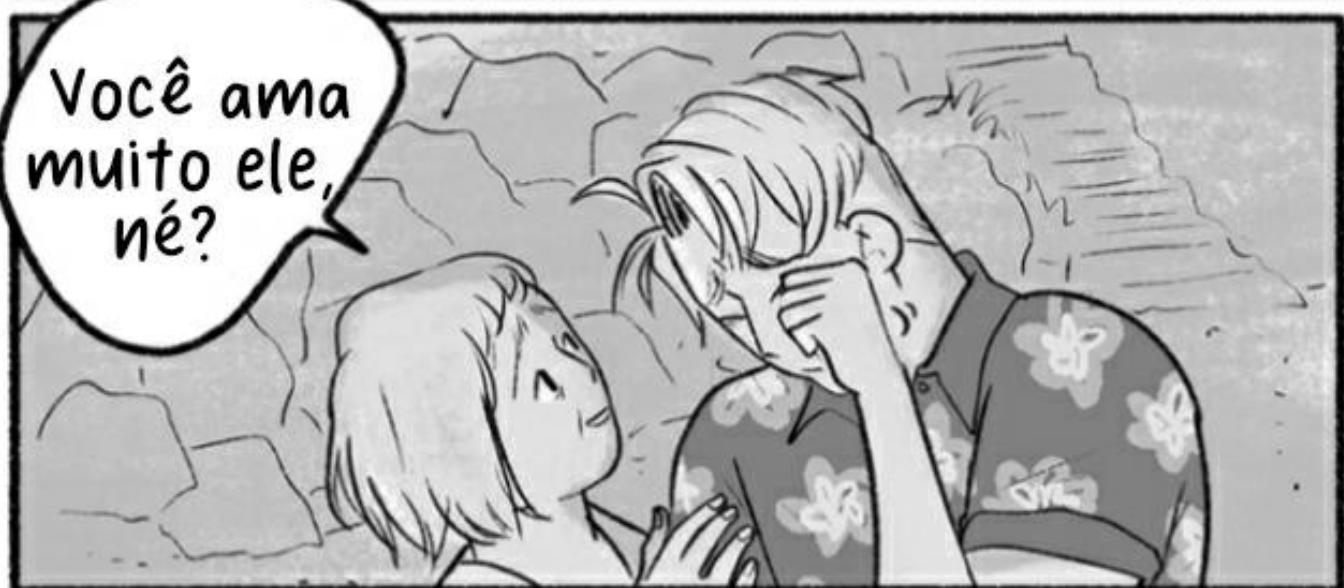
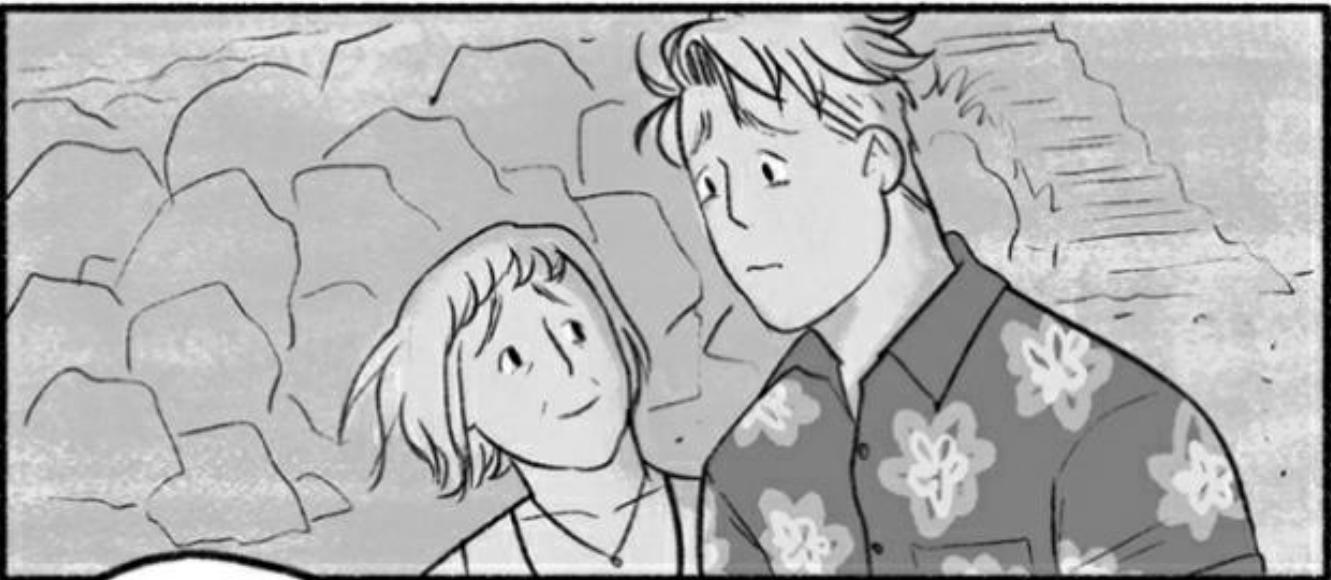
Eu não
ligo.

Você pode
perguntar
o que você
pode fazer
pra
facilitar as
coisas.



Ficar do lado
dele,



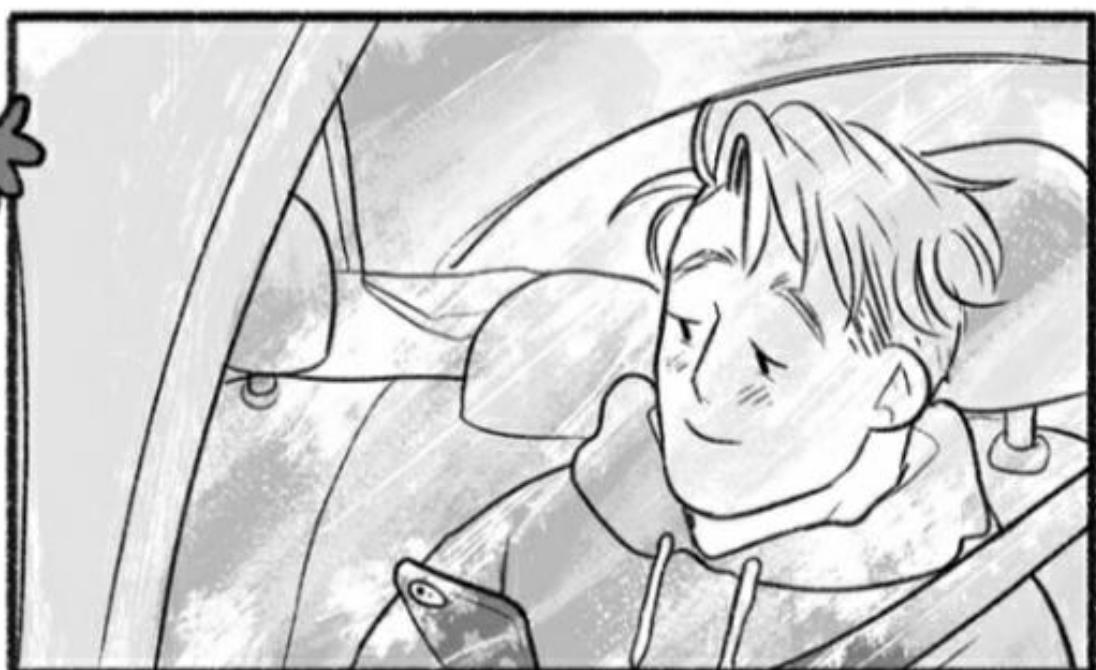
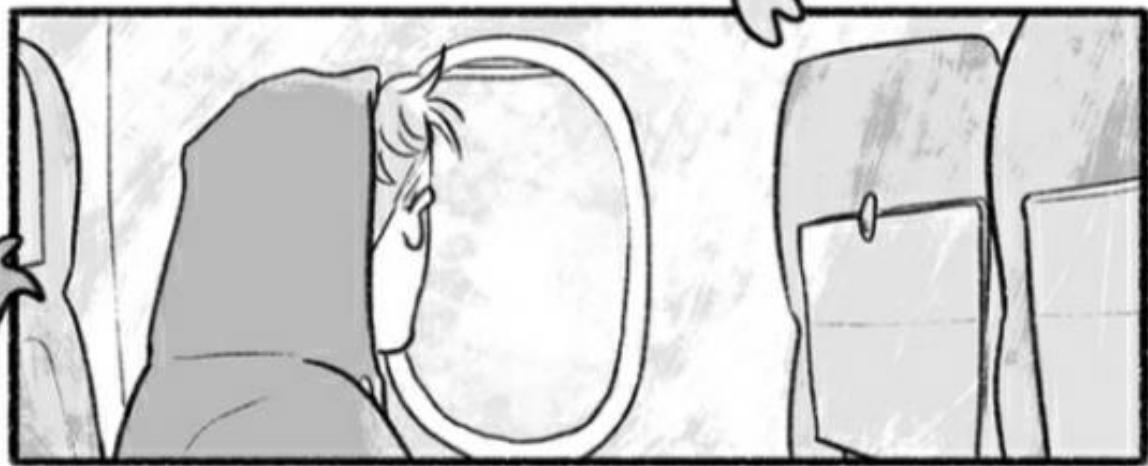


Quando a gente tiver em casa, a gente pode sentar e fazer uma pesquisa sobre como a gente pode ajudar o Charlie a contar pros pais dele ou pra um médico.

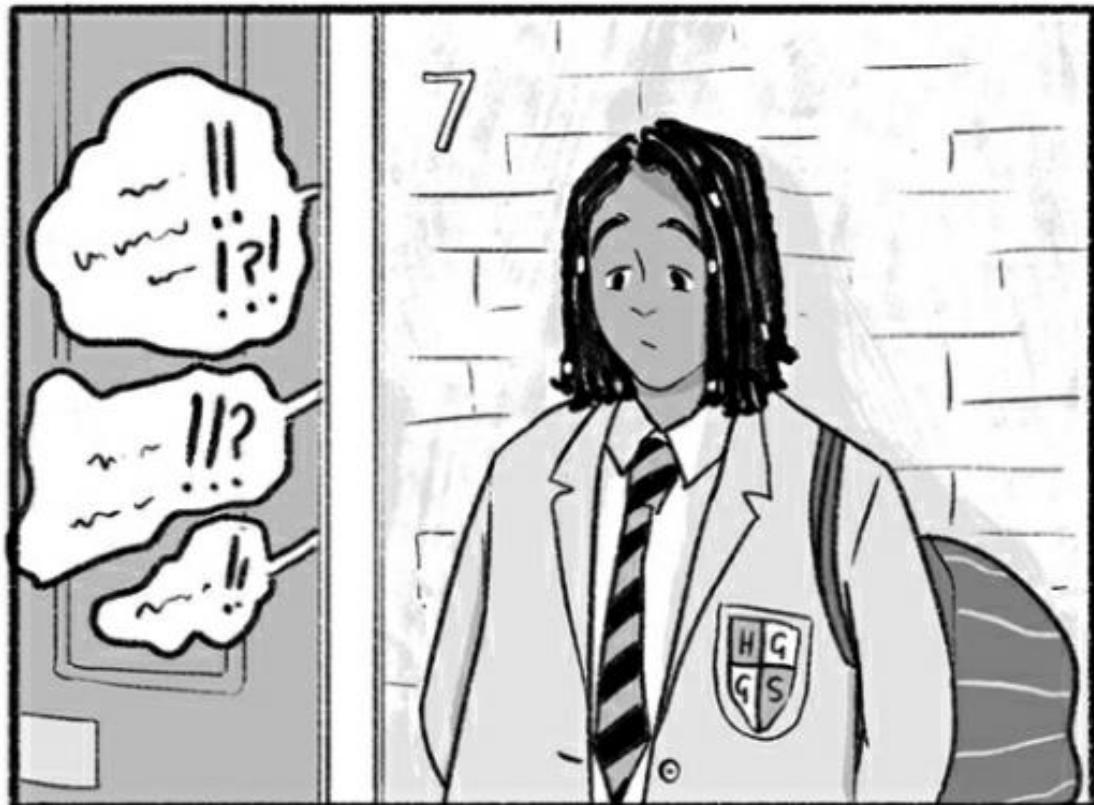
Tudo bem pra você?

Sim.

FSSSSSH



Mal posso esperar pra te ver na escola amanhã!!!!!!!











É melhor você ir antes que alguém veja a gente sentado junto aqui.

Truham Grammar School
Staff Car Park

Por quê? É proibido dar carona pra outro professor?

Bom- Agora que nós dois somos professores em Truham - A gente precisa ser cuidadosos.

Os jovens não vão parar de falar sobre isso se eles souberem que a gente tá namorando.

Então, a gente tá namorando?

1089

Eu
espero
que sim.
A gente
passou o
verão
todo se
vendo.





Nome: Nicholas Nelson

Turma: 12

Grupo: Hamlet 5

Disciplinas escolhidas:

PSI: PSICOLOGIA

EF: EDUCAÇÃO FÍSICA

BIO: BIOLOGIA

GEO: GEOGRAFIA

| PERÍODO | SEG | TER | QUA | QUI | SEX |
|---------|-------|-----|-----|-------|-----|
| I | LIVRE | PSI | EF | LIVRE | BIO |
| 2 | GEO | | | | |



Jesus, Nick, onde
você tava nesse
verão?

Nossa,
parecia que
você tinha
sumido!

É, bom, eu fiquei em Menorca
por três semanas, e...

Mas você esqueceu que você tem
NAMORADO?



É melhor a
gente esquecer
isso.



Então... vocês
ficaram
sabendo sobre
eu e o Charlie?



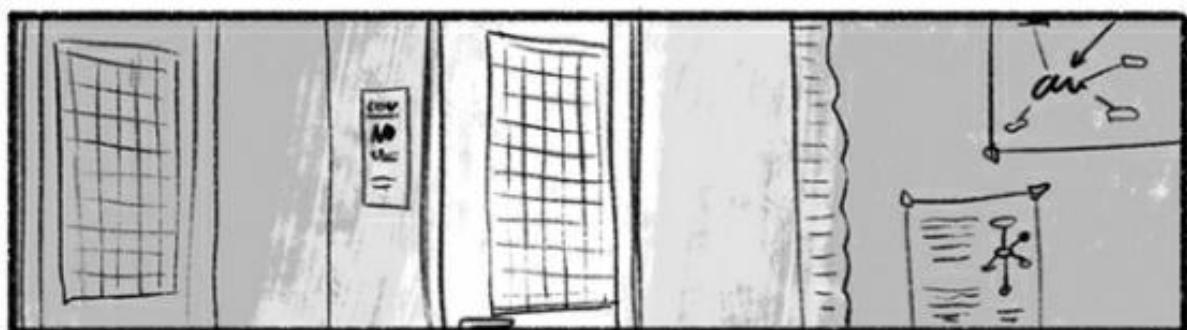
O comentário dos
seus "parceiros"
provavelmente não
ajudou.

Já não era sem tempo.











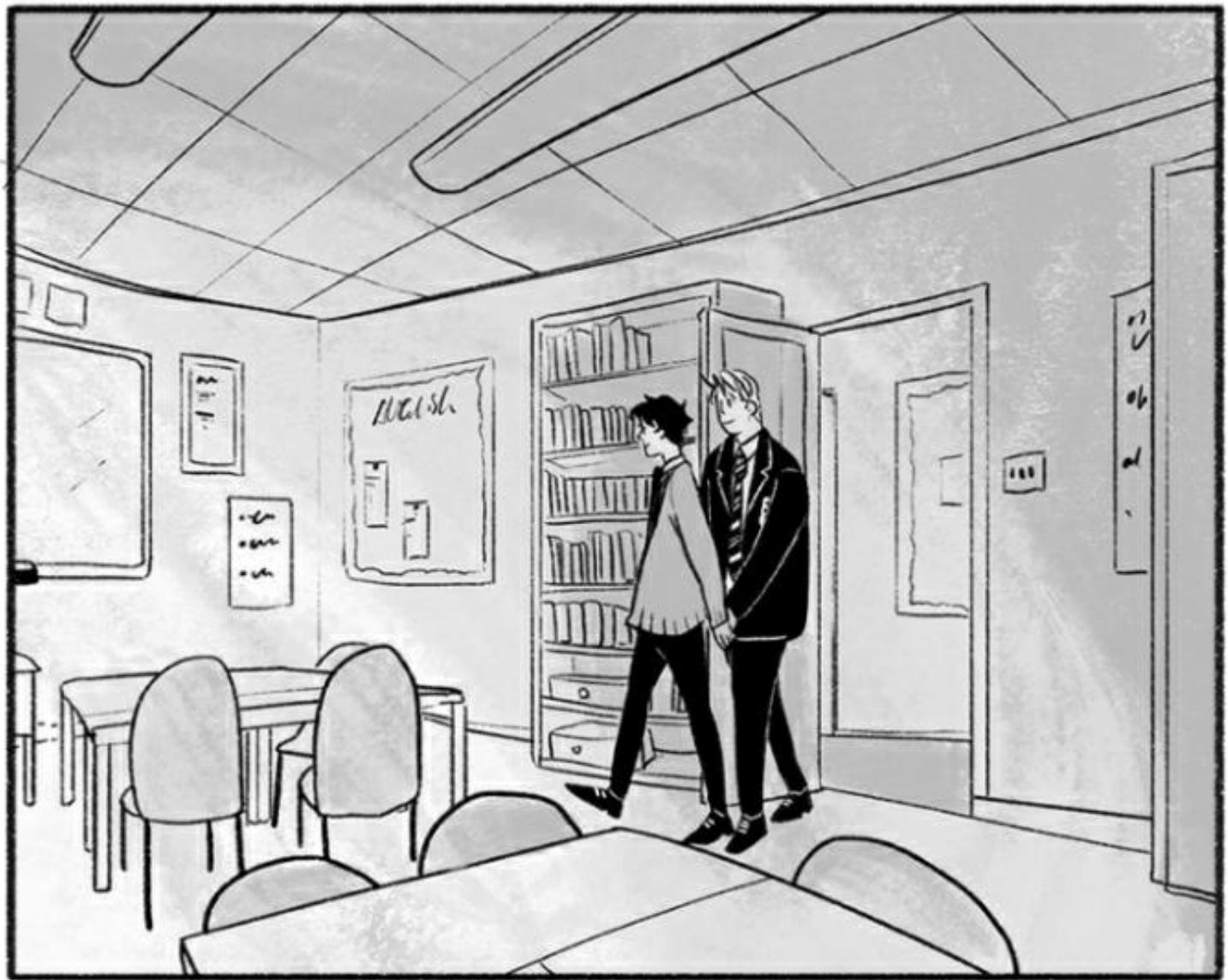




Tá bom
♥











Pera-
você tá
usando
uma
gravata
do sexto
grau!

BOM...
Sim

Haha...
TÔ
namoran-
do um
estudan-
te do
sexto
grau!

e??

... E isso é
sexy

charlie!!



Se você está preocupado com alguém que ama

Pode ser difícil falar sobre saúde mental, até com quem é mais próximo de nós. Talvez, você esteja preocupado em dizer algo errado ou em chatear a pessoa. Mas quebrar o silêncio pode ser um passo importante.

Aqui vão algumas dicas:



**Certo,
turma!**



1107





Sábado





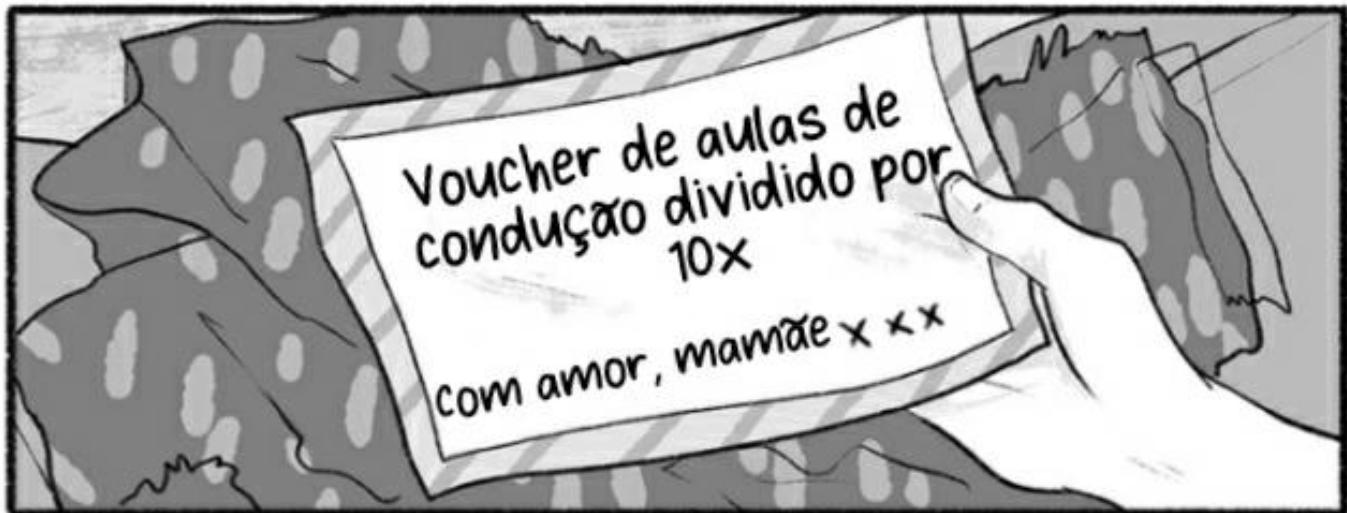
O meu pai não pôde
vir. Ele disse que teve
um imprevisto.



Bom... Acho
que ele nunca
confirmou a
presença dele
mesmo, mas...









1115





PERA- você precisa
ficar com um!

ENCOSTA

Aqui, usei
esse
ontem!

... Você gosta
quando eu visto
suas roupas?

BOM...
Sim





Você me deu uma foto da gente no mar. Bom, aqui está uma foto da gente no sol.

com amor, Charlie XXX

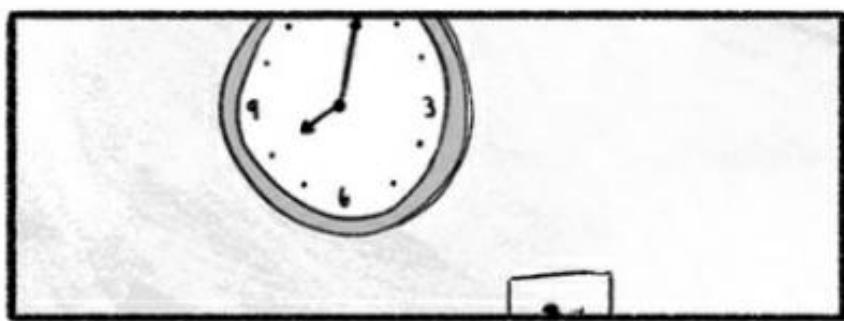


Hm...
Eu sei que é
um pouco
brega,
mas...
o resto
do
álbum tá
vazio,
então, você
pode-



Ah-





h-hm?



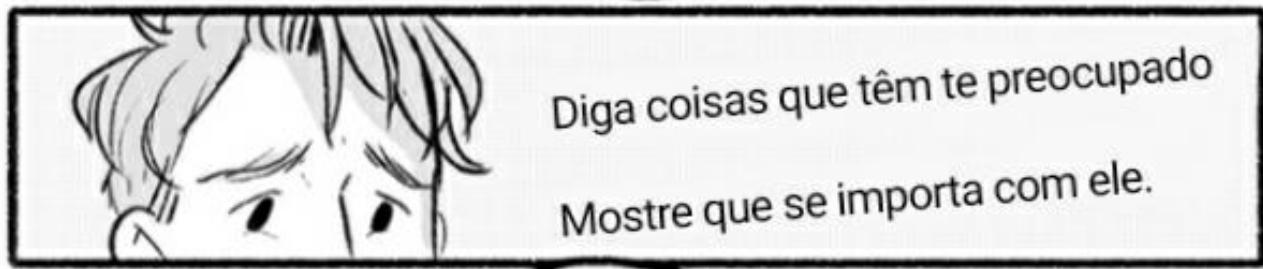
Char... Você
falou pra te
acordar às oito



Começando a conversa

1. Escolha um lugar em que vocês se sintam seguros.





1124





Tente evitar falar sobre
comida como o ponto
principal da conversa



Não só em relação
a essa coisa da
alimentação.

Eu...

Eu percebi que
você tá bem
estressado e
cansado.



Em alguns
dias... Você
parecia muito
triste







Eu sei que é difícil, mas-

Soluça

Eu tô muito preocupado com você e eu-eu não tenho a capacidade de te fazer melhorar

Eu não sei como eu vou melhorar

Você vai!

Você só precisa pedir por ajuda



E se eu for com você? Sei lá... Só pra
segurar sua mão. Eles provavelmente não
vão ficar bravos se eu tiver lá!





Talvez essa pergunta seja
um pouco inconveniente,
mas...

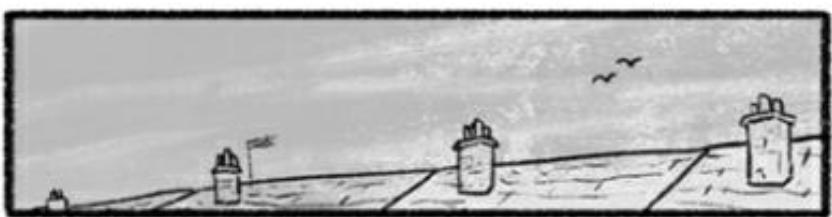


Isso vai te
ajudar a
falar com
eles?



Você tem
papel e
caneta?









...preciso falar uma
coisa pra vocês.





Eu escrevi
sobre isso



Hm...
Porque falar
sobre isso
é um pouco
difícil...



charlie...
O que tá
havendo?





My mental health has been really bad lately. ~~I've~~ I've been finding eating really difficult. I feel like there's a voice in my head that's not me, telling me bad things will happen if I eat or if I do things the wrong way, and that voice has just been getting louder and louder. Sometimes it makes me really stressed or tired or angry. ~~And~~ And I think I've been ~~like~~ like this for quite a long time but I just didn't want to admit it. I want to figure out how to manage it, so I was thinking I could go to the doctors. I want to get better.

tradução:

A minha saúde mental tá muito ruim ultimamente. Tá sendo muito difícil pra mim conseguir comer. É como se tivesse uma voz que não é a minha, na minha cabeça, dizendo que coisas ruins vão acontecer se eu comer ou se eu fizer as coisas do jeito errado, e essa voz tá ficando cada vez mais alta. As vezes ela me faz ficar estressado, cansado ou bravo. E acho que faz bastante tempo que tô assim, mas eu não queria admitir. Eu quero encontrar uma forma de controlar isso, por isso, eu tava pensando em ir no médico.

Eu quero ficar bem.